STUDENT FILE 002
須賀鉄平
TEPPEI SUGA

都立水商ゲイバー科一年。
水商きっての超美形(♂)。
“女らしく”あるために、愛する柔道を
封印しているが……

TEACHER FILE 002
大野誠
MAKOTO OHNO

都立水商・ゲイバー科講師。
柔道部顧問。見た目はこんなだが、
中身は夢見る乙女。泣き上戸。

猪熊しのぶ ●作画
SHINOBU INOKUMA

ボーっとするのが好きです。っつーか、
日常的にボーっとしてます。
原稿やネームが上がった直後は、特にヒドイです。
まあ、テンパった脳を休ませるとゆー意味では
いいのかもしれませんが。
でも、車を運転してる時は、考えモノです。
この前も、自宅の駐車場のライトを破壊しました。
こんなコトなら、もっと駐車場、
広く作っとくんだったなあ……
あ、そーいう問題じゃないですね。
ボーっとしながら読んでも面白い(?)
『都立水商!』第2巻、
どーぞお楽しみくださいませ。

COVER DESIGN-ZUNIGA:RYOJI YAMAGUCHI

THE SCHOOL OF WATER BUSINESS

都立水商!

DON'T MISS IT. NG STORY

YS COMICS

VOLUME

02

[とりつみずしょう!]

HIKARU MUROZUMI +SHINOBU INOKUMA

都立蒼商!

VOLUME 02

THE SCHOOL OF WATER BUSINESS

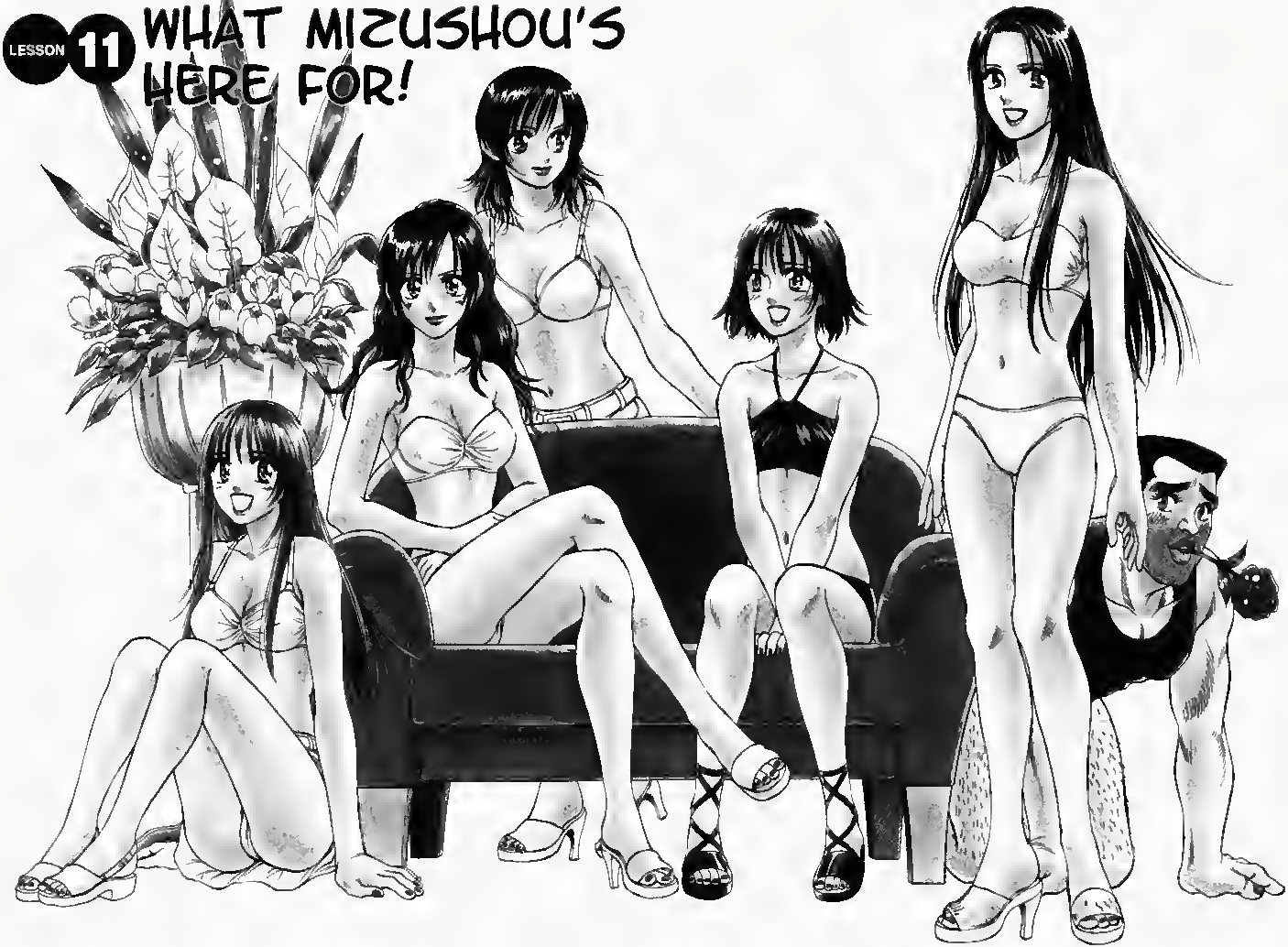
CONTENTS

HIKARU MUROZUMI
+
SHINOBU INOKUMA

【とりつみずしょう!】
LESSON-11
そのための場所!5
LESSON-12
許せない!25
LESSON-13
狩ってやるぜ!43
DON'T MISS IT.IT S SO AMAZING STONY
LESSON-14
見ててください!61
LESSON-15
追い風だ!!79
LESSON-16
証明してやる!99
LESSON-17
よろしく先輩!117
LESSON-18
つぶれるぞ!135
LESSON-19
そばにいたい!153
LESSON-20
ありがとう
ございました!171
LESSON-21
欲求不満…?189

LESSON 11
WHAT MIZUSHOU'S HERE FOR!
KEISUKE-SENSEI!
KE-

LESSON 11 WHAT MIZUSHOU'S HERE FOR!



GYA HAHA!
THIS IS WHAT HAPPENS WHEN YOU MAKE FOOLS OF US!

STOP IT! YOU'RE KILLING HIM!
EH?
PUT A SOCK IN IT, FAG!

!?
ハッハッ
ハッハッ
!
レイズ!!
DON'T YOU UNDERSES-TIMATE OONO MAKOTO, NOW!
ぼっ
うふっ

I HEARD HIS WHEREABOUTS WERE NOW UNKNOWN BUT...
IF I REMEMBER, A JUDO FIGHTER BY THAT NAME WAS SECOND PLACE AT THE NATIONAL CHAMPIONSHIP ONCE.
.....
ER...
6
I KNOW THAT NAME.
OONO MAKOTO
I'LL HAVE NONE OF THAT "FAG" NONESENSE! IT'S GAY!
SECOND PLACE AT THE NATIONAL CHAMPION SHIP?
OONO SENSEI?
TO THINK HE TURNED INTO A GOD DAMN FAG...
HE'S GOT BRAINS TO MATCH THE BRAWN! CALL HIM "GAY"!
AND I'M NOW CHIEF INSTRUCTOR OF MIZUSHOU'S GAY-BAR GROUP!
STILL... HE MAY BE "OVER THE HILL" NOW BUT IF I TAKE OUT OONO MAKOTO THE ONCE-RENOWNED FIGHTER...
I DON'T THINK SO.
PLEASE...
55

THE NAME "RIKIMARU..."
55
WILL BE EVEN MORE NOTORIOUS!
DON'T TELL ME YOU'RE THE RIKIMARU TSUYOSHI?!
RIKIMARU?

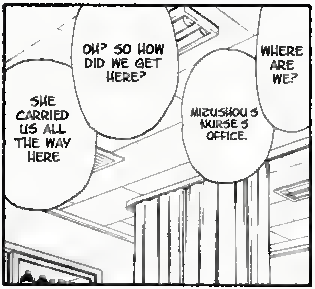
WHAT'S GOING ON?
SUCH A BIG CROWD
ザワ

KEISUKE-SENSEI!
OONO-SENSEI!

UMMM. RIKIMARU TSUYOSHI
OH, SENSEI! HANG ON!
WHAT ON EARTH HAPPENED?!
IT'S THEM..!

OH!
!!?

MM..


OH? SO HOW DID WE GET HERE?
WHERE ARE WE?
SHE CARRIED US ALL THE WAY HERE
MIZUSHOU'S NURSE'S OFFICE.

FOR A MOMENT THERE I THOUGHT I WAS GONNA PASS OUT AGAIN...
OH YOU'VE COME TO! SIMPLY WONDERFUL!

11

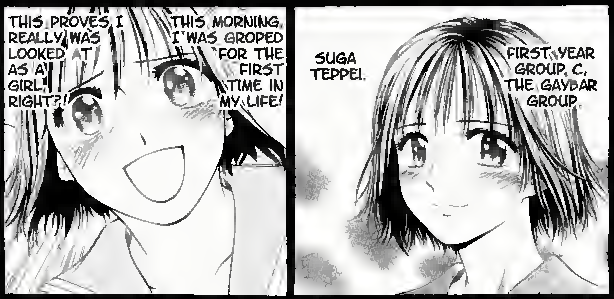
TE-TEPPEI!
EH?
OH, I SEE. SO YOU DID

I'M SO VERY SORRY!
WELL...
WHY ARE YOU APOLOGIZING, TEPPEI?
IF THAT BOY HADN'T BEEN PICKING ON ME
IF YOU HADN'T SAVED ME SENSEI
THE REASON YOU WERE HURT IS

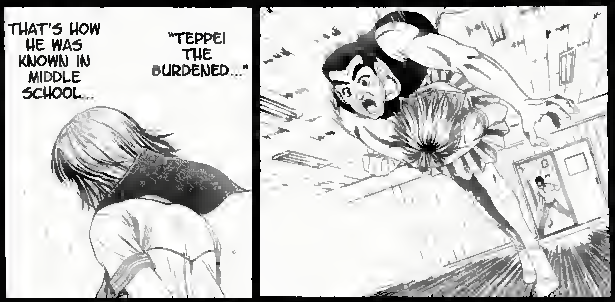
YEAH, NO DOUBT...

ALL HIS LIFE, HE'S GONE ON FEELING BAD ABOUT HIMSELF LIKE THIS...

YEAH, I BET...


THIS PROVES I REALLY WAS LOOKED AT AS A GIRL, RIGHT?!
THIS MORNING, I WAS GROPED FOR THE FIRST TIME IN MY LIFE!
SUGA TEPPEI.
FIRST YEAR GROUP, C, THE GAYBAR GROUP.

MEANT TO BE A GIRL, BORN INTO A BOY'S BODY.



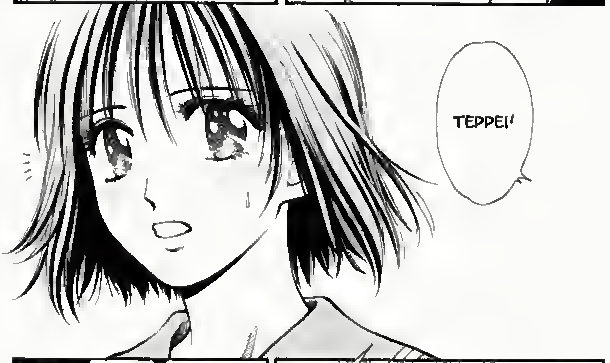
ADDING INSULT TO INJURY, HE HAD A TALENT FOR JUDO, OF ALL SPORTS. THE MANLIEST SPORT!

LIVING IN GUILT OVER A CONTRADICTION WITH NO EXPLANATION...
歌舞伎町一番街
OH, YEAH, OONO-SENSEI
I WAS WONDERING HOW THE STUDENTS SEEM TO KNOW THIS "RIKIMARU."
OH, THAT'S BECAUSE THAT BOY'S TERRIBLY FAMOUS WELL... IN THE WORLD OF JUDO ANYWAY

THEY SAY HE'LL SURELY BE THREE-TIME CHAMPION THIS YEAR.
HE'S A MONSTER WHO'S DOMINATED THE INTER-HIGH JUDO TOURNAMENT FOR THE PAST TWO YEARS.

HE THINKS HIS STRENGTH GIVES HIM THE RIGHT TO DO WHATEVER HE WANTS!
OH! THAT JERK!
TALENT WISE, DEAR, WHERE THE REST IS CONCERNED, HE'S SIMPLY THE WORST!
WHOA! HE'S THAT BIG A DEAL?

...
OH! I JUST WISH SOMEONE WOULD TEACH HIM A LESSON!

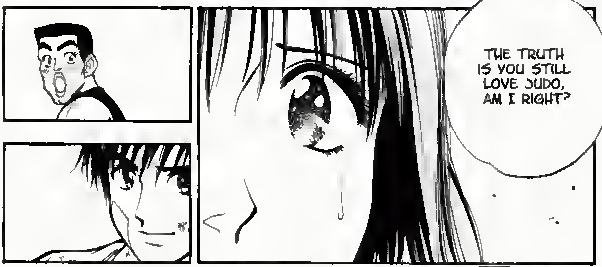

TEPPEI!

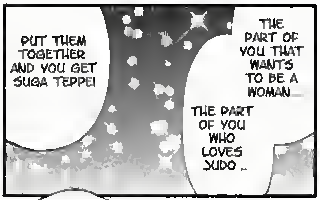
BUT IT'S RIGHT UP YOUR ALLEY!
WELL, IT'S NOT A JOB FOR JUST ANYONE
HOLD ON THERE! I'M
WHAT?!
HOW ABOUT IT? RIKIMARU OUT TO PASTURE!

AND YOU'RE REALLY ALRIGHT WITH THAT?

!
YEAH I KNOW. YOU GAVE UP JUDO TO BE A WOMAN

RIGHT


THE TRUTH IS YOU STILL LOVE JUDO, AM I RIGHT?


PUT THEM TOGETHER AND YOU GET SUGA TEPPEI
THE PART OF YOU THAT WANTS TO BE A WOMAN...
THE PART OF YOU WHO LOVES JUDO...

YOU HAVE ABSOLUTELY NOTHING TO BE ASHAMED OF

!?
THERE'S NO NEED TO BE SO HARD ON YOURSELF

CONTINUE TO BE THE SAME GENTLE TEPPEI YOU'VE ALWAYS BEEN.
THAT'S WHAT MIZUSHOU'S HERE FOR..!
RIGHT?

THE SCHOOL OF WATER BUSINESS VOL 02

話題沸騰！
おミズ養成高校
白書！[とりつみずしょう！]

DON'T MISS IT. IT'S SO AMAZING STORY

都立水商！

HIKARU MUROZUMI
室積 光 ●原作

SHINOBU INOKUMA
猪熊しのぶ ●作画

YS COMICS

YS COMICS

THE SCHOOL OF WATER BUSINESS

02

都立水商！[とりつみずしょう！]

室積 光 ●原作
猪熊しのぶ ●作画

小学館
YSC-2102

ISBN4-09-153102-4
C9979 ¥505E
9784091531025
1929979005054
定価：本体505円＋税
雑誌 45381-02 小学館

THE SCHOOL OF WATER BUSINESS

日本一のネオンの街・新宿歌舞伎町に、
商立水商算高等学校、通称「商立水商」開校！
ホステス科、フーゾク科、マネージャー科、ホスト科、ゲイバー科の計五科て、
今日も水商売のプロ教育が行われている！
そんな水商イチの美形は 須賀鉄平(ゲイバー科・♂)！
"水商狩り"の嵐が吹き荒れる中、愛する柔道で逆風をはね返せるか!?
夜の街でも話題沸騰！ おミズ養成高校白書 第二巻！

School Of Water Business

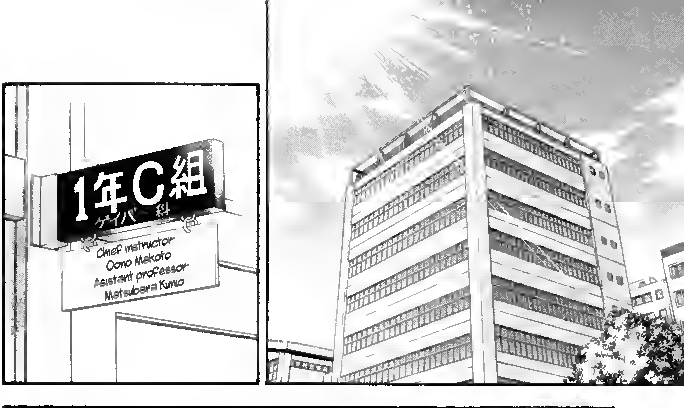
PAGE 12- SARA NI HAKU GA TSUKU TTE MON DA. THE TERM "HAKU" HERE STANDS FOR A PLAQUE MADE OF GOLD OR ANOTHER PRECIOUS ORE FOR YOUR PRIVATE RESIDENCE IN ANCIENT JAPAN. SINCE YOU HAD TO BE WEALTHY TO AFFORD ONE, THE MORE PLAQUES YOU HAD THE BIGGER DEAL YOU WERE. SO THE EXPRESSION WE'RE TALKING ABOUT TRANSLATES TO "(THE NAME RIKKIMARU) WILL HAVE EVEN MORE HAKUS TO IT", WHICH MEANS "WILL BE OF EVEN GREATER REPUTE" – BUT CAN YOU REALLY IMAGINE RIKKIMARU SAYING THAT? I DIDN'T THINK SO, =P.

SCANNER: KUJA-JIJI
TRANSLATOR: JUANIN
EDITOR: MANTESS
PROOFREADER: KUJA-JIJI

SOWB-V02-C11

VISIT US AT:
#TAMASCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.TAMASCANS.NET

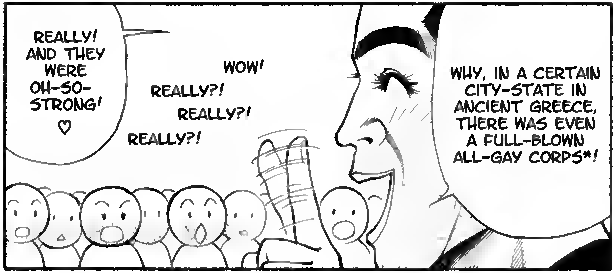
LESSON 12
NOT GONNA TAKE IT!

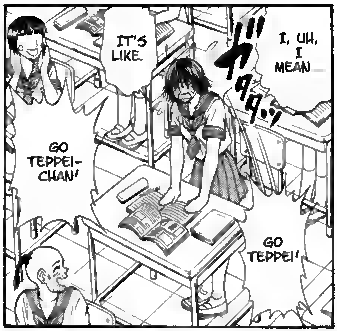


"GAYS WHO SHAPED THE WORLD."

IN OTHER WORDS, THE "MANLY LOVE" EPITOMIZED BY ODA NOBUNAGA AND MORIRANMARU'S RELATIONSHIP CONSTITUTED THE MEANS FOR BRINGING UP WARRIORS!
SO, DURING THE SENGOKU PERIOD*, IT WAS "MALE BONDING"
JUST THINK ABOUT IT! YOU CAN'T VERY WELL SEND WOMEN TO THE BATTLEFIELD, NOW CAN YOU?
GAY BAR GROUP, CHIEF INSTRUCTOR OONO MAKOTO
ゲイ史I

*SEE NOTES AT END OF CHAPTER

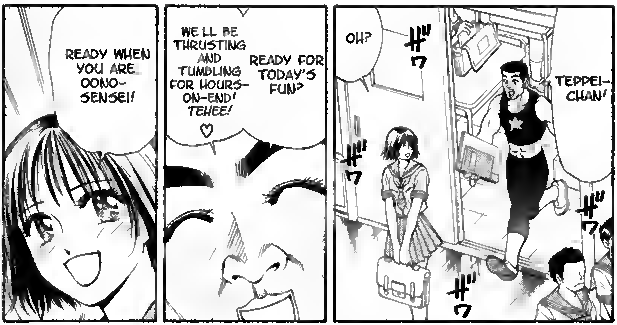

REALLY! AND THEY WERE OH-SO-STRONG! ♡
WOW!
REALLY?!
REALLY?!
REALLY?!
WHY, IN A CERTAIN CITY-STATE IN ANCIENT GREECE, THERE WAS EVEN A FULL-BLOWN ALL-GAY CORPS*!



3

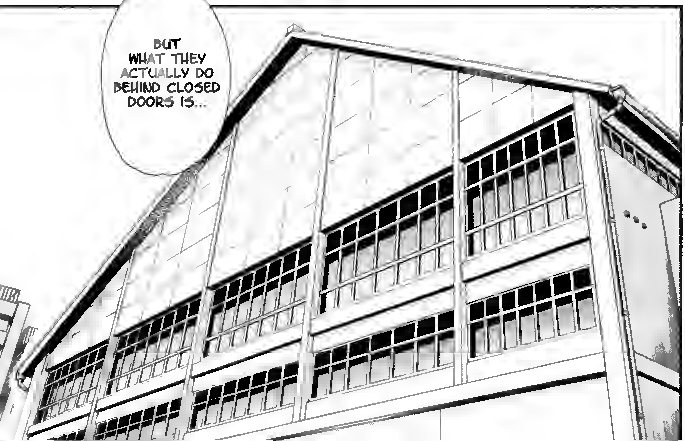
*TRANS NOTE: THERE WAS THE SACRED BAND OF THEBES, WHICH REMAINED UNDEFEATED FOR MORE THAN 30 YEARS UNTIL VANQUISHED BY PHILLIP II OF MACEDON (ALEXANDER THE GREAT'S FATHER). THEY DIDN'T GO DOWN WITHOUT A FIGHT, THOUGH: THEY STOOD THEIR GROUND AND WERE KILLED TO THE VERY LAST.

BECAUSE EACH AND EVERYONE OF THEM FOUGHT WITH ALL THEIR MIGHT
TO PROTECT THE MAN THEY LOVED*!
♡
6
*SEE NOTES AT END OF CHAPTER
キーン
コーン
カーン
コーン
WHAT A WONDERFUL STORY!
BEAU-TIFUL!
ほう…
ALRIGHT, THAT'S ALL FOR TODAY!
EVERY-ONE UP!
ガタ
ガタ
ガタ
ガタ


READY WHEN YOU ARE, OONO-SENSEI!
WE'LL BE THRUSTING AND TUMBLING FOR HOURS-ON-END! TEHEE! ♡
READY FOR TODAY'S FUN?
OH?
TEPPEI-CHAN!

THOSE TWO REALLY KNOW HOW TO STIR THE IMAGINATION- THAT'S FOR SURE!
OH MY! I GOT A STIFFY JUST LISTENING! ♡
WHAT A SCANDALOUS EXCHANGE THAT WAS!

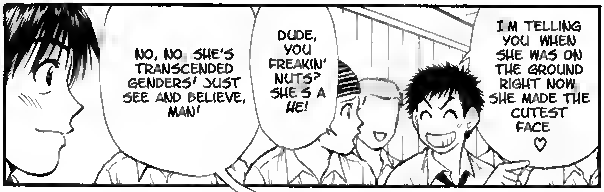
5


BUT WHAT THEY ACTUALLY DO BEHIND CLOSED DOORS IS...

DON'T YOU TELL ME YOU'RE WORN OUT ALREADY!
TEPPEI-CHAN, JUST WHAT'S THE BIG IDEA?!

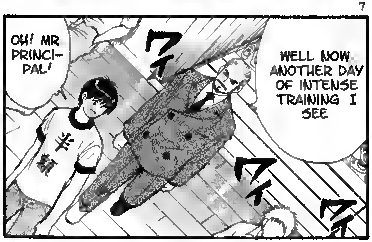
THAT'S THE SPIRIT, TEPPEI-CHAN!
NOT AT ALL!

キャー
キャー
キャー
キャー
YOU GO, DUDE!
KYAAAAH! GO, TEPPEI-CHAN!
.....


I'M TELLING YOU WHEN SHE WAS ON THE GROUND RIGHT NOW, SHE MADE THE CUTEST FACE ♡
DUDE, YOU FREAKIN' NUTS? SHE'S A HE!
NO, NO. SHE'S TRANSCENDED GENDERS! JUST SEE AND BELIEVE, MAN!

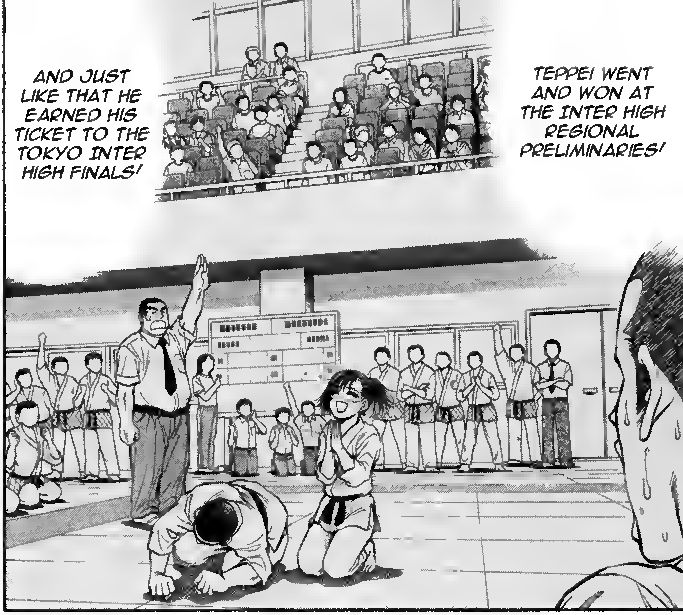
TEPPEI-KUN! HE'S SO COOL!
HE'S SO CUTE!
キャー
キャー
キャー
OH, I CAN'T TAKE IT! I'LL GIVE HIM A THOUSAND STROKES NOW!
.....

THOUGH I MUST SAY...


OH! MR PRINCI-PAL!
半額
WELL NOW, ANOTHER DAY OF INTENSE TRAINING I SEE
ワイ
ワイ
ワイ

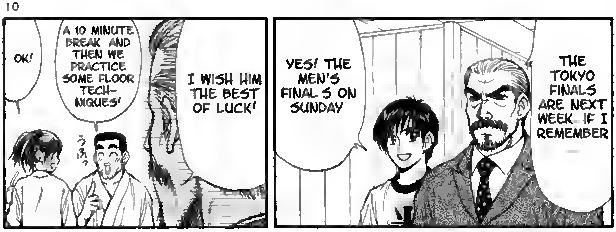
YEAH, TELL ME ABOUT IT!
THE NUMBER OF SPECTATORS INCREASES EVERY DAY!
HA!
ORYAH!

PUT THEM TOGETHER AND YOU GET S... TEPPEI
THE PART OF YOU THAT WANTS TO BE A WOMAN THE PART OF YOU WHO LOVES JUDO
THERE'S NO NEED TO QUIT JUDO
THAT'S WHAT MIZUSHOU'S HERE FOR...!
CONTINUE BEING THE SAME TEPPEI YOU'VE ALWAYS BEEN.
ALL YOU NEED IS TO DO WH..T YOU LOVE AND ENJOY IT.
THERE'S NO NEED TO FORCE YOURSELF IN ANY DIRECTION.
TEPPEI RETURNED TO JUDO ON HIS OWN.
IN THE END...
AND BEFORE WE KNEW IT...


AND JUST LIKE THAT HE EARNED HIS TICKET TO THE TOKYO INTER HIGH FINALS!
TEPPEI WENT AND WON AT THE INTER HIGH REGIONAL PRELIMINARIES!

WHY OONO-SENSEI WOULDN'T GIVE UP ON TEPPEI'S TALENT!
I THINK I NOW UNDERSTAND..

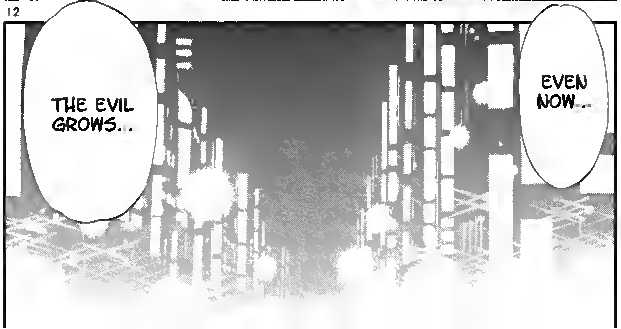
10


OK!
A 10 MINUTE BREAK AND THEN WE PRACTICE SOME FLOOR TECHNIQUES!
I WISH HIM THE BEST OF LUCK!
YES! THE MEN'S FINAL 5 ON SUNDAY
THE TOKYO FINALS ARE NEXT WEEK. IF I REMEMBER

THESE ARE DARK TIMES FOR MIZUSHOU...
IT'S NO STRETCH TO SAY HE'S MIZUSHOU'S GLIMMER OF HOPE...
I'M NOT SURE I FOLLOW YOU...
ER, MR PRIN-CIPAL
GLIMMER OF HOPE...?

"THE MIZUSHOU HUNTERS?"
TANABE-SENSEI.. I BELIEVE YOU'RE FAMILIAR WITH THE EVIL KNOW AS..

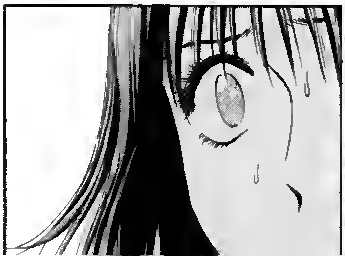
AND WEREN'T YOU YOURSELF AMONG THE VICTIMS...?
ISN'T IT TRUE THAT THIS PAST MONTH, OVER 20 OF OUR STUDENTS AND TEACHERS HAVE BEEN TARGETED AND HARMED IN SOME FORM OR ANOTHER?
I...
ONLY YESTERDAY DID I LEARN MYSELF
I...I BEG YOUR FORGIVE-NESS!
HOWEVER, DID IT NOT OCCUR TO YOU TO NOTIFY ME IMMEDI-ATELY?


THE EVIL GROWS..
EVEN NOW...

ガッ
UNCHECKED, IT WILL HAVE DIRE CONSEQUENCES BEFORE LONG!
YOU TWO ARE
FROM MIZU-SHOU, RIGHT?
13
!?
!!

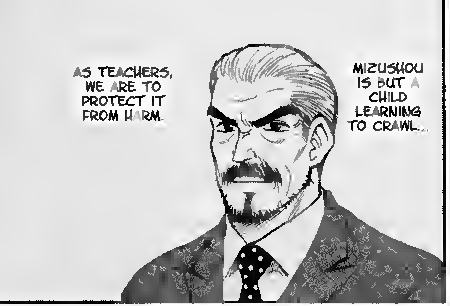
私立木蓮高等学校

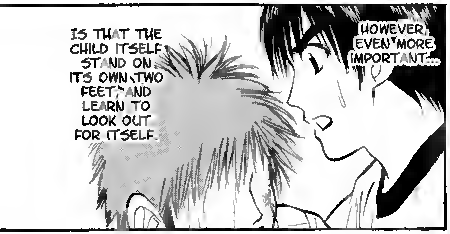
HUH?
WHAT'S THAT?

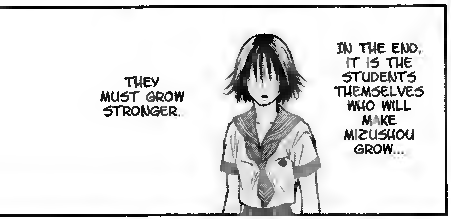


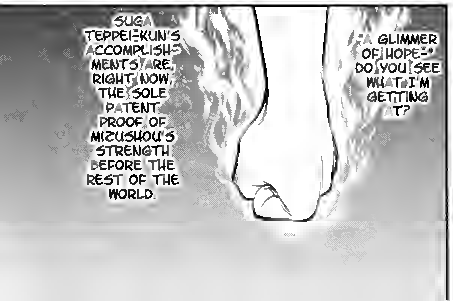
I FORESEE TERRIBLE THINGS, TANABE-SENSEI...

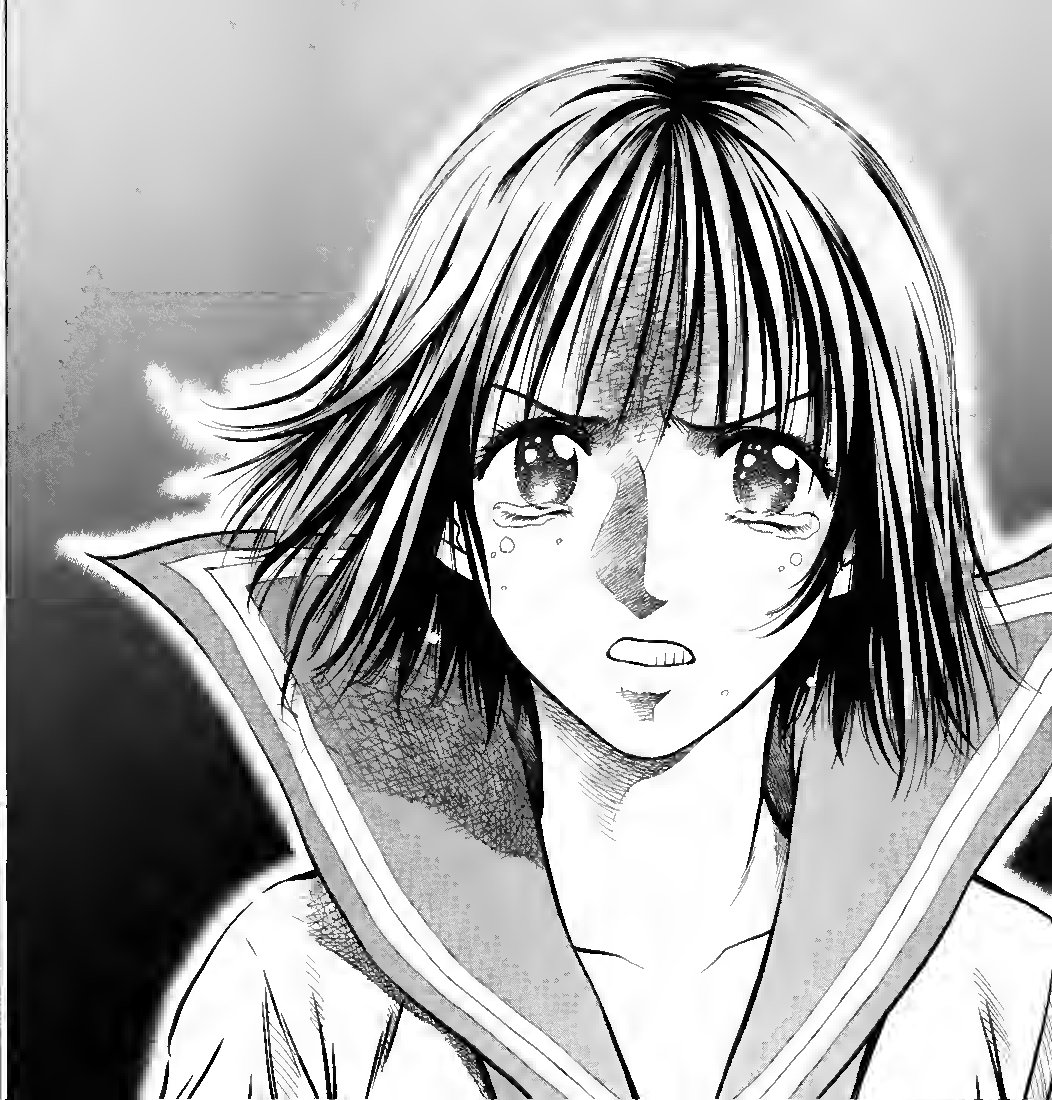
*BLOODY KANJI "RIKIMARU WAS HERE"
!?
HOLD ON! HANG IN THERE!
DEAR ME! THE WRITING'S IN BLOOD...
THIS IS DREADFUL...
QUICK! SOMEBODY CALL AN AMBULANCE!


AS TEACHERS, WE ARE TO PROTECT IT FROM HARM.
MIZUSHOU IS BUT A CHILD LEARNING TO CRAWL..

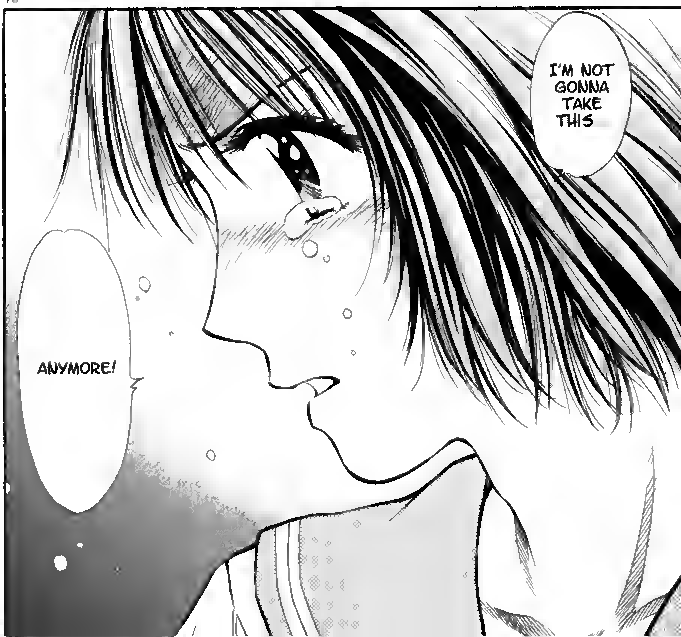

IS THAT THE CHILD ITSELF STAND ON ITS OWN TWO FEET, AND LEARN TO LOOK OUT FOR ITSELF.
HOWEVER, EVEN MORE IMPORTANT...


THEY MUST GROW STRONGER.
IN THE END, IT IS THE STUDENTS THEMSELVES WHO WILL MAKE MIZUSHOU GROW...


SUGA TEPPEI-KUN'S ACCOMPLISHMENTS ARE, RIGHT NOW, THE SOLE PATENT PROOF OF MIZUSHOU'S STRENGTH BEFORE THE REST OF THE WORLD.
A GLIMMER OF HOPE... DO YOU SEE WHAT I'M GETTING AT?



HOW ABOUT IT? RIKIMARU OUT TO PASTURE!
WHAT?!
TANABE-SENSEI
I'LL DO IT
RIKIMARU OUT TO PASTURE!


I'M NOT GONNA TAKE THIS
ANYMORE!

WATER BUSINESS DICTIONARY

PAGE 26 - SENGOKU PERIOD - SENGOKU MEANS "COUNTRY AT WAR". IT'S NORMALLY- AS IN THIS CASE- MEANT TO REFER TO THE PERIOD OF CIVIL WAR IN JAPAN THAT CULMINATED WITH THE ESTABLISHMENT OF THE TOKUGAWA SHOGUNATE. SEE THE VIDEO-GAME "ONIMUSHA" FOR MORE, =P

PAGE 28 - TO PROTECT THE MAN THEY LOVED - SOMETHING SIMILAR ACTUALLY *WAS* THE IDEA BEHIND THE SACRED BAND. EACH PAIR OF LOVERS WAS A SENIOR WARRIOR AND HIS YOUNGER WAS HIS BACK-UP. IT WAS PRESUMED THAT EITHER WOULD DO ANYTHING TO APPEAR BRAVE IN BATTLE IN FRONT OF THE OTHER.

Wow, I had fun editing this chapter, I was laughing through most of it, because a lot of the lines in this chapter are so damn funny! Many thanks to Iwanin for translating those lines so well ;D

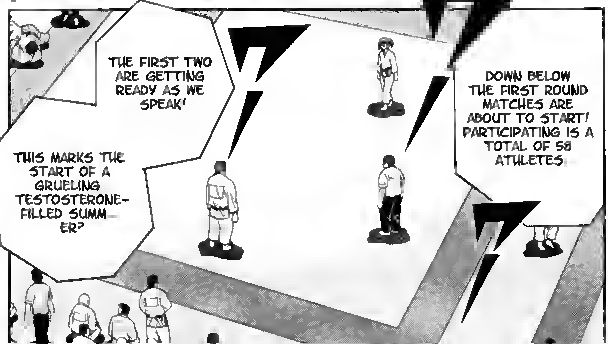
~Kuwa~Jiji

SCANNER: KUWA-JIJI
TRANSLATOR: IWANIN
EDITOR: KUWA-JIJI
PROOFREADER: KUWA-JIJI

VISIT US AT #TAMASCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
OR HTTP://WWW.TAMASCANS.NET

A GOOD AFTERNOON TO ALL OF YOU ENJOYING THE "ALL JUDO" CHANNEL TODAY!
WE'RE HERE LIVE AT THE HITOTSUBASHI MARTIAL ARTS AUDITORIUM FOR THE TOKYO CITY INTER HIGH TOURNAMENT, WHERE THE INDIVIDUAL MEN'S FINALS ARE ABOUT TO COMMENCE!
LESSON 13
YOU'RE. MINE.

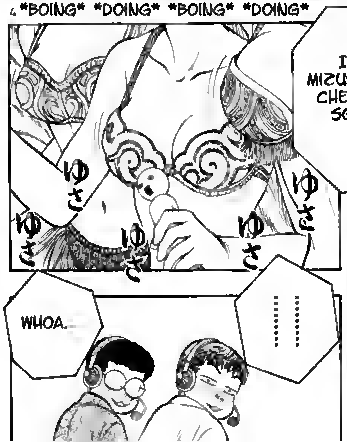
HEY THERE, FOLKS! HIDEHIKO "JUDO GI EVERYWHERE AND ALWAYS"
SHIOTA HERE!
JOINING US TODAY AS COMMENTATOR IS FIVE TIME GOLD MEDALIST SHIOTA HIDEHIKO-SAN!
HMMM! WELL NOW, THAT'S GOTTA BE THIS YEAR'S NEW CATEGORY, THE "NO WEIGHT REQUISITE CLASS!"
WHAT'S THAT?! SHIOTA-SAN YOU'RE FROM KANSAI?
GLAD TO HAVE YOU WITH US SHIOTA-SAN! NOW LET'S CUT TO THE CHASE. WHAT'S OUR MAIN EVENT?
MEN'S INDIVIDUAL FINALS
NO WEIGHT REQUISITE CLASS
FIRST ROUND MATCHES
WELL, WHAT CAN I SAY? DAMNED IF KANSAI-BEN ISN'T THE OFFICIAL LANGUAGE OF SPORTS COMMENTARY!


THE FIRST TWO ARE GETTING READY AS WE SPEAK!
DOWN BELOW THE FIRST ROUND MATCHES ARE ABOUT TO START! PARTICIPATING IS A TOTAL OF 58 ATHLETES
THIS MARKS THE START OF A GRUELING TESTOSTERONE-FILLED SUMM... ER?

MIZUSHOU TOURITSU
アアアア

GO TEPPEI!
GO TEPPEI-CHAN!
GO MIZUSHOU!
TEPPEI!
WELL! ISN'T THIS JUST JUST WHAT IS THIS?
THESE MUST BE STUDENTS FROM THE GAY BAR GROUP!
STRAPPING YOUNG MEN IN SAILOR UNIFORMS JOIN IN THE CHEERS!

4 *BOING* *DOING* *BOING* *DOING*



IT'S SUGA TEPPEI IN THERE?!
A CLEAR VICTORY IN A SINGLE MOVE!
IT'S OVER!
ドドォォン

SHIOTA-SAN, YOU KNOW OF HER? ER, HIM?
YEAH, BUT... THAT'S "TEPPEI THE BURDENED," THE BOY WHO TOOK THE WORLD OF MIDDLE SCHOOL JUDO BY STORM!
ACCORDING TO THE FACT SHEET I HAVE HERE, IT SAYS HE'S CURRENTLY ENROLLED IN MIZUSHOU'S GAY BAR GROUP
HE'S ENDED UP LOOKING LIKE THAT?!
7
HEIGHT, 161 CM WEIGHT, 48 KGS
SO FORTY EIGHT KILOGRAMS!
ANYHOW, IT SAYS HERE HE DOESN'T REALLY WANNA BUILD MUSCLE MASS
48 KGS! I'M TELLING YOU MAN, ONLY A FEMALE ATHLETE!
GO SUGA TEPPEI!
WELL, IT DOES SAY HERE HE WANTS TO BE A GIRL AND ALL...
I DON'T GET IT!
はう

I STILL CAN'T BELIEVE YOU'RE ACTUALLY A GUY
I GOTTA ADMIT, I DIDN'T SEE THIS ONE COMING.
YOU'RE LIKE AN "UNDEFINED" CREATURE, EY! HEHEHEHEH...
OR, MAYBE "GUY" IS NOT THE RIGHT TERM...
JUST WHAT ARE YOU DOING HERE...?
SO TELL ME, FAG
.....
IN THIS WORLD OF MEN'S MEN...
HEY THERE.
I MEAN ON PAPER IT'S "NO WEIGHT REQUISITE" BUT IN REALITY ALL THESE GUYS ARE HEAVY WEIGHTS!
選手控室
SHE? HE'S GONNA BE FACING OFF AGAINST GUYS TWO OR THREE TIMES HIS SIZE FROM START TO FINISH!
JUST WHAT ON EARTH IS HE?

PUTTING YOU OUT TO PASTURE AND STUFF
OH, YOU KNOW NOTHING MUCH

HEH!

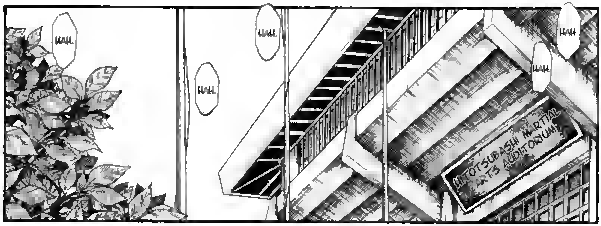
YOU TELL ME THIS KNOWING YOU'LL HAVE TO REACH THE CHAMPIONSHIP MATCH TO DO IT? YOU GOT SOME CONFIDENCE, FAG!

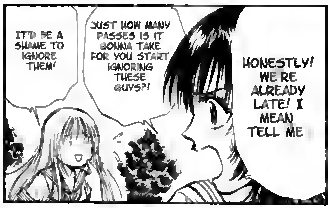
WAHAHAHAHAH!
WELL, AREN'T YOU THE GUTSY LITTLE FAG!

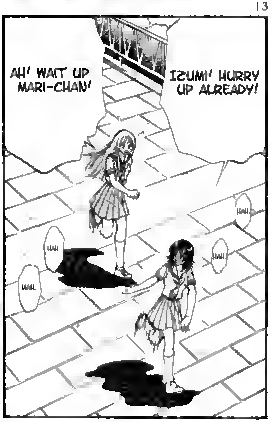
ON THE CONTRARY
YOU'RE. MINE.

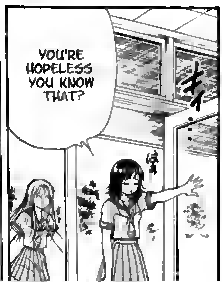
WHAT LACK OF SPORTS-MANSHIP!
AND FOR GOODNESS' SAKE, IT'S "LAW" NOT "PAW"!
……
おはは
はは
はは
MWAHAHAH

YOU DON'T FIND IT STRANGE?
NOW THAT YOU MENTION IT
I WONDER WHY


WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
NOTICE! SUSHIN MARTIAL ART'S ADDITIONAL


IT'D BE A SHAME TO IGNORE THEM!
JUST HOW MANY PASSES IS IT GONNA TAKE FOR YOU STUCK IGNORING THESE GUYS?!
HONESTLY! WE'RE ALREADY LATE! I MEAN TELL ME


AH! WAIT UP MARI-CHAN!
IZUMI! HURRY UP ALREADY!
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH


YOU'RE HOPELESS YOU KNOW THAT?

KIKUZOU SAKUMA
THAT'S THE CHAIRMAN OF EDUCATION!
AGH!

YOU'RE SO IS MINE
JUST WHAT DOES HE THINK HE'S DOING HERE?! THAT JERK!

SHHH!
MARI CHAN?
I'LL KINDLY ASK YOU TO KEEP UP THE GOOD WORK!
PUT A SOCK IN IT!
SEEMS YOU'RE CAUSING QUITE A STIR WITH THIS 'MIZUSHOU SMACKDOWN' THING RIKIMARU-KUN
I HEAR THEY'RE EVEN CALLING YOU THE "MIZUSHOU HUNTER" NOWADAYS!

HAHAHAH! MY AREN'T YOU SPIRITED!
KEEP TRYING TO BOSS ME AROUND AND IT'LL BE THE LAST THING YOU DO!
I CAN'T STAND THOSE MIZUSHOU PUSSIES SO I'M TEACHING THEM A LESSON!
I'M NOT DOING THIS FOR YOU JERK-OFF!

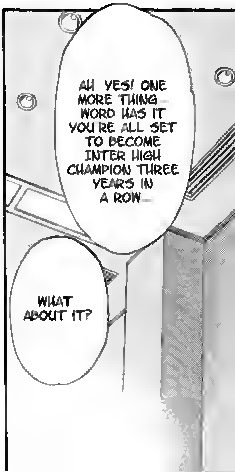
SO LONG AS OUR RESPECTIVE FORTUNES REMAIN INTERTWINED
OH WELL. AT THE END OF THE DAY IT DOESN'T REALLY MATTER TO ME WHY YOU'RE DOING THIS

YOU'LL CONTINUE YOUR ASSAULT ON MIZUSHOU AND I'LL TAKE CARE TO WIPE YOUR RECORD CLEAN
THOSE MIZUSHOU MORONS SUFFER
WE ENJOY OURSELVES. OUR RELATIONSHIP'S SIMPLE ENOUGH TO ME.

YES, OF COURSE
AND YOU CALL YOURSELF AN EDUCATOR?
.....
ON THAT NOTE, I'LL CONTINUE TO COUNT ON YOU FOR OUR MUTUAL BENEFIT HEHEHEH!

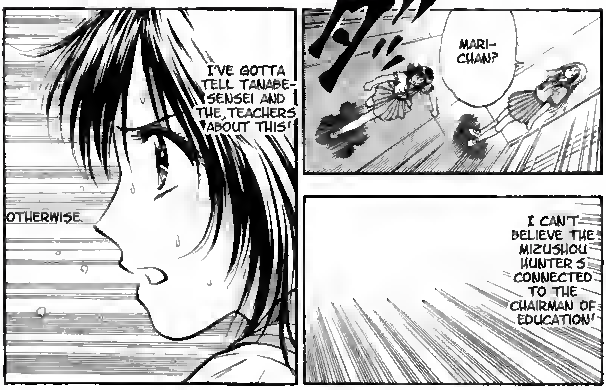
IT'S ONLY NATURAL DON'T YOU THINK?
ALL THE MORE REASON I WON'T STAND FOR THOSE WHO DON'T MESH WITH TRADITIONAL EDUCATIONAL VALUES

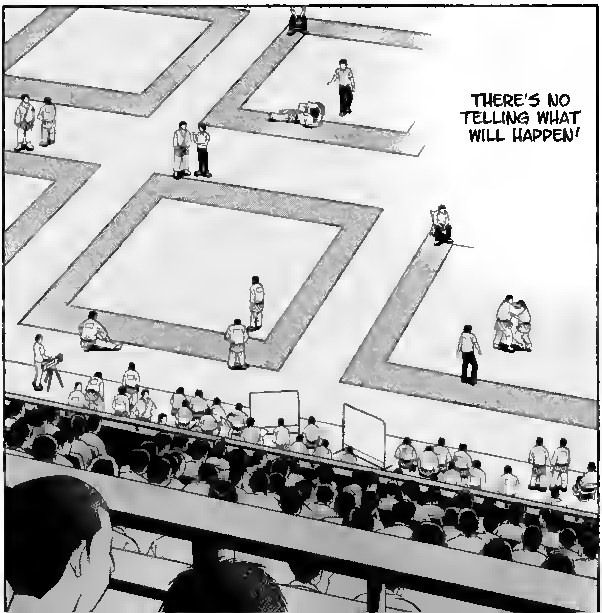
.....!
HEHEHEH!
GLAD TO HEAR IT! IT SEEMS THIS YEAR A FAIR NUMBER OF REFEREES ARE FANS OF YOURS


AH YES! ONE MORE THING WORD HAS IT YOU'RE ALL SET TO BECOME INTER HIGH CHAMPION THREE YEARS IN A ROW...
WHAT ABOUT IT?

TRY SAYING IT LIKE YOU MEAN IT!
HEH!
MOM IF YOU'LL EXCUSE ME.
DO BECOME THE FINEST THE WORLD OF HIGH SCHOOL JUDO HAS EVER SEEN!

YOU TWO GET READY TO CHEER FOR MIZUSHOU'S DEFEAT FROM THE STANDS
GOTCHA!
YEAH, WE'VE GOT "GOVERNMENT APPROVAL" AND EVERY-THING
HEHEH! CAN'T HARDLY WAIT!
17
I'M GONNA BREAK THAT FAG TO BITS AND PIECES
AFTER I'M DONE WITH HIM HE WON'T HAVE A MOUTH TO TALK BACK WITH!
HEHEHEH!
HO... HORRIBLE!
MWAH AHAHA HAHA HAHA!


I'VE GOTTA TELL TANABE-SENSEI AND THE TEACHERS ABOUT THIS!
OTHERWISE,
MARI-CHAN?
I CAN'T BELIEVE THE MIZUSHOU HUNTER'S CONNECTED TO THE CHAIRMAN OF EDUCATION!


THERE'S NO TELLING WHAT WILL HAPPEN!

School Of Water Business

*KANSAI IS A REGION OF JAPAN THAT INCLUDES SUCH CITIES AS KYOTO, OOSAKA AND KOBE. THE KANSAI REGION HAS ITS OWN DISTINCT DIALECT AND THE KANSAI ACCENT IS APPARENT IN SHIOTA'S SPEECH STYLE. THE KANSAI DIALECT IS ONLY ONE OF THE MANY VARIATIONS ON THE JAPANESE LANGUAGE TO BE FOUND. ALL JAPANESE, HOWEVER, MUST KNOW "HYOUJUNGO", OR "STANDARD JAPANESE", WHICH IS WHAT THEY SPEAK IN TOKYO.

SCANNER: KUJA-JIJI
TRANSLATOR: NANIN
EDITOR: MANTESS
PROOFREADER: KUJA-JIJI

VISIT US AT:
#TAMASCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.TAMASCANS.NET

SOWB-VO2-C13

LESSON 14

JUST SIT BACK AND WATCH!

HUH?!
3 POINTS!
HE HE HE H
来宮
IT WAS A 3 POINTER! 3 POINTS!
MAYBE HE JUST DIDN'T PULL THE MOVE OFF CLEARLY ENOUGH.
ELP I WASN'T WATCH MA
NO WAY! NO MORE THAN 3 POINTS FOR THAT?
UH, ER, PARDON ME!
2
HMPH!
PUT A SOCK IN IT, FAG!
THAT WAS A PERFECT THROW NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT!
OH! JUST WHICH WAY WERE YOU LOOKING, MR REFEREE?!

YEAH!
NO NEED TO BE SO MEAN.
YOU'RE BREAKING THE LAW OF NATURE JUST BY EXISTING!
YOU PEOPLE AREN'T FIT TO SOUND OFF! YOU SHOULDN'T EVEN BE ALLOWED TO!
WHAT?!
AND YOU WANNA SYMPATHIZE WITH HIM?!
JUST PICTURE THAT FAG REPRESENTING TOKYO AT THE INTER HIGH NATIONALS!
YOU TWO INSANE?!
WE'LL BE THE LAUGHINGSTOCK OF THE COUNTRY!
3
THE MATCH IS OVER WITH 3 POINTS TO HIS FAVOR. SUGA TEPPEI FINALLY WINS THIS HIS SECOND MATCH.
須賀鉄平
鈴木
TIME UP!
技有
警告
有効
注意
効果
1
指導
1

LOCKERS
PARTICIPANT WAITING ROOM.
OH! JUST WHAT IS WRONG WITH THAT REFEREE?!

KNOCK
KNOCK

OONO-SENSEI! PLEASE CALM DOWN
きー!
I'M FILING A FORMAL COMPLAINT AGAINST HIM! THAT'LL TEACH HIM!

THERE'S SOMETHING I NEED TO TELL YOU...
TAKANE-SENSEI...
ガチャ
ETOU?
ODA?

WELL, KNOWING HIM... WHAT DID WE EXPECT?!
DEAR LORD!
RIGHT- HE'S INVOLVED IN THE "MIZUSHOU HUNTER" THING.
THE CHAIRMAN OF EDUCATION'S ?!
WHAT?!
5
HE SAID SOMETHING ALONG THE LINES OF...
...TO RIKIMARU.
HE HE HE H!
GLAD TO HEAR IT! IT SEEMS THIS YEAR A FAIR NUMBER OF REFEREES ARE FANS OF YOURS!
I WASN'T COMPLETELY SURE WHAT HE MEANT BY IT, BUT...
WHAT DID YOU JUST SAY?!
THERE'S MORE I GET THE IMPRESSION HE'S CONTROLLING THE JUDGES FROM BEHIND THE SCENES
UNFORGIVEABLE!
GOOD LORD! EVEN ABUSE OF POWER SHOULD HAVE ITS LIMITS!
SPARING NO EFFORT TO ATTACK MIZUSHOU IS HE?
THAT'S WHEN IT HIT ME- WHAT HE'D MEANT
THIS MATCH JUST NOW- EVEN AN AMATEUR COULD TELL SOMETHING WAS WRONG!
.....

I'LL MAKE IT CRYSTAL CLEAR...
YOU DON'T MESS WITH MIZUSHOU!
AS TO THAT... JUST SIT BACK AND WATCH!
BUT TEPPEI, YOU'LL BE FIGHTING THE REFEREES THEMSELVES!
I DO!
EH?! YOU CAN'T REALLY MEAN THAT!
JUST HOW ON EARTH CAN ONE POSSIBLY HOPE TO !
OO-NO-SEN-SEI!
DON'T CRY,
...AND MAKING IT ALL THE WAY TO RIKIMARU!
I'M WINNING EVERY MATCH FROM NOW ON WITH 10 POINTS...
HUH?

*JUDO MOVE-NAME
AN... AN "OEKOMI*"!

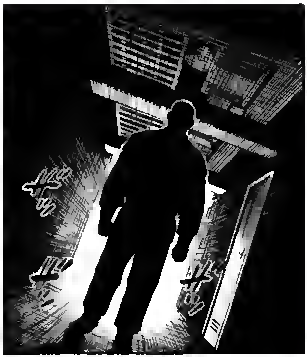
KYAAAAH! TEPPEI MY HEROINE!
AS A MATTER OF COURSE, IF YOU MANAGE TO PIN THE OPPONENT DOWN IT'S JUST A QUESTION OF WAITING FOR THE CLOCK TO TICK AWAY! 10 POINTS WITH THE REFEREE LEFT OUT OF THE EQUATION!
NOW I GET IT! SO THAT'S HIS PLAN!

10 POINTS!

*FUTOSHI = PLUMP ONE YES THAT'S HIS NAME.
WEIGHING IN AT OVER 140 KG, RIKIMARU'S OPPONENT IS MOKUBA TECHNICAL'S GIANT, SASAKI FUTOSHI-KUN*!
JUST HOW DOES RIKIMARU HOPE TO OVERCOME A DIFFERENCE OF NEARLY 50 KGS IN WEIGHT?!
"URYAAAH"!
NOW THEN!
BEGIN!
THE UNDER 90 KG CATEGORY CHAMP FOR TWO YEARS STRAIGHT NOW MAKES HIS DEBUT IN THE "NO WEIGHT REQUISITE" CLASS!
HIS ALL-IMPORTANT FIRST MATCH IS ABOUT TO BEGIN!
ALRIGHT, THE NUMBER ONE SEEDED CONTENDER TAKES THE STAGE! YOU ALL KNOW WHO I'M TALKING ABOUT-
THE THIRD YEAR STUDENT FROM KUNINAKA ACADEMY, RIKIMARU TSUYOSHI!
10
11

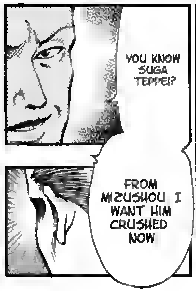
UN...
A 2 SECOND BOUT!
HE DIDN'T EVEN GIVE FUTOSHI A CHANCE TO BREAK HIS FALL!
UNBELIEVEABLE CAN YOU EVEN CALL THAT A REVERSE THROW?!
I'M TEMPTED TO CALL IT A SUPLEX!
13
.....
RIKIMARU TSUYOSHI... FEARSOME INDEED!
WHAT POWER! HE'LL SHOW NO MERCY IN HIS QUEST FOR VICTORY!

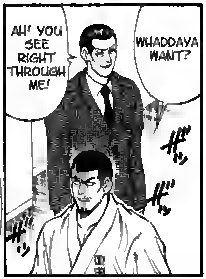
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP

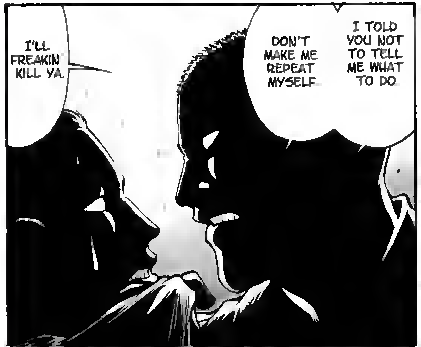


NO REALLY- CONGRAT- ULATIONS ON THAT FIRST VICTORY!

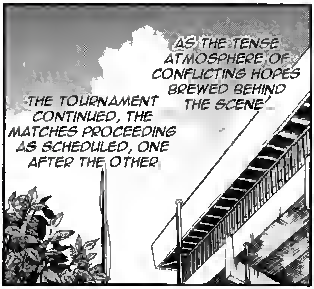
I HONESTLY CAN'T STAND HIM!
JUST A MINUTE AGO HE GAVE ME A MOCKING STARE HE DARED TO MOCK ME! THE IMPERTINENT LITTLE RUNT!

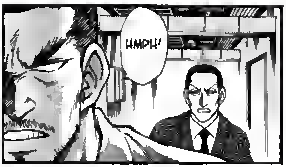

YOU KNOW SUGA TEPPEI?
FROM MIZUSHOU. I WANT HIM CRUSHED NOW


AH! YOU SEE RIGHT THROUGH ME!
WHADDAYA WANT?


I'LL FREAKIN KILL YA.
DON'T MAKE ME REPEAT MYSELF.
I TOLD YOU NOT TO TELL ME WHAT TO DO.

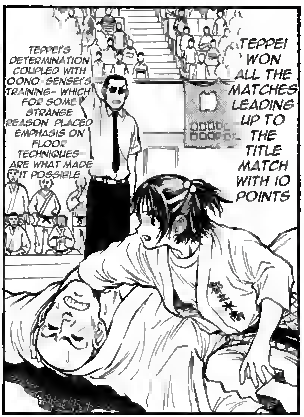
BY ALL MEANS! TEACH HIM A LESSON BEFORE HIS NEXT MATCH!
USING THE REFEREES TO HARASS HIM IS NO LONGER GOOD ENOUGH!

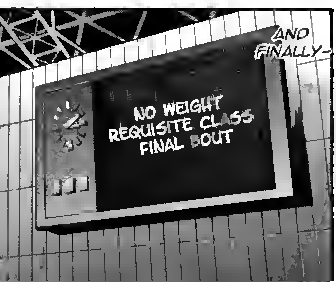

AS THE TENSE ATMOSPHERE OF CONFLICTING HOPES BREWED BEHIND THE SCENE
THE TOURNAMENT CONTINUED, THE MATCHES PROCEEDING AS SCHEDULED, ONE AFTER THE OTHER

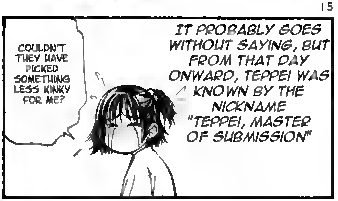

HMPH!

TCH! CRAZY PUNK!

FOR HIS PART, RIKIMARU'S ROAD TO THE TITLE MATCH WAS AN OVERWHELMING SHOW OF STRENGTH ADDING THE TIME EACH OF HIS MATCHES TOOK WOULD STILL LEAVE YOU SHORT OF A MINUTE!


TEPPEI'S DETERMINATION COUPLED WITH OONO SENSEI'S TRAINING- WHICH FOR SOME STRANGE REASON PLACED EMPHASIS ON FLOOR TECHNIQUES- ARE WHAT MADE IT POSSIBLE
TEPPEI WON ALL THE MATCHES LEADING UP TO THE TITLE MATCH WITH 10 POINTS


AND FINALLY-
NO WEIGHT REQUISITE CLASS FINAL BOUT


COULDN'T THEY HAVE PICKED SOMETHING LESS KINKY FOR ME?
IT PROBABLY GOES WITHOUT SAYING, BUT FROM THAT DAY ONWARD, TEPPEI WAS KNOWN BY THE NICKNAME "TEPPEI, MASTER OF SUBMISSION"

YOU'LL ONLY SEE THIS KIND OF MATCH UP IN THE NO WEIGHT REQUISITE CATEGORY!
SUGA TEPPEI, AT 48 KGS! RIKIMARU TSUYOSHI, AT JUST UNDER 100 KGS!
NOW WHO WOULD HAVE FORSEEN A TITLE MATCH BETWEEN THESE TWO YOUNG MEN?!
IT WOULD BE FAIR TO SAY THIS FIGHT WILL DETERMINE THE ABSOLUTE STRONGEST PARTICIPANT IN THE ENTIRE TOURNAMENT!

IT'S "GAY"! GAY!
HOW RUDE! WHO ARE THEY CALLING "FAG"?!
IT'S NOT AFTER-HOURS YET!
GO HOME, FAG!

HOW WILL THE FIRST ENCOUNTER PAN OUT!
ALRIGHT! THE MATCH HAS BEGUN!

HE'S GOT NO TIME TO REACT!
SUGA'S TAKEN ABACK!
RIKIMARU GOES STRAIGHT FOR THE KILL!
OH MY!
WE'LL BE DONE IN FIVE SECONDS!

!?

School Of Water Business

WE'LL BE DONE IN FIVE SECONDS!
YEA! --- NO ITS GAY ITS GAY
FOOL--- NOT YEA---

SCANNER: KUJA-JIJI
TRANSLATOR: NANIN
EDITOR: *MANTESS*
PROOFREADER: KUJA-JIJI

VISIT US AT:
#TAMASCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.TAMASCANS.NET

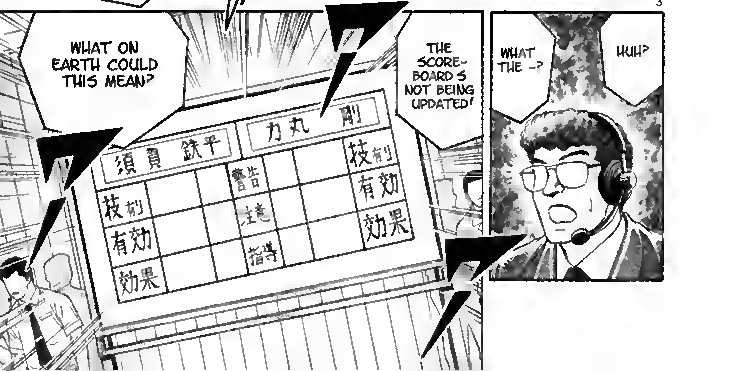
SOWB-VO2-C14

LESSON 15
THE TURN OF THE TIDE!

2

*YOU WIN IF YOU ACCUMULATE TWO WAZA-ARI WHICH ROUGHLY TRANSLATES INTO SOMETHING LIKE "SUCCESFUL MOVE"

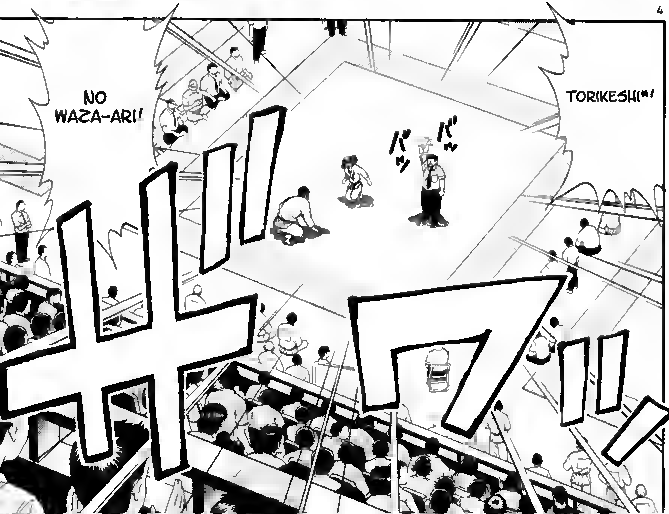
WAZA-ARI*!
AN... AN OVERHEAD THROW!
WAZA-ARI, LADIES AND GENTLEMEN! SUGA TEPPEI GAINS A SUBSTANTIAL LEAD!
THE MIZUSHOU CROWD IS GOING WILD!
THE DECIDING MATCH IN THE NO WEIGHT REQUISITE CATEGORY MIGHT JUST END IN AN UPSET!



都立水商!

バッバッバッ
バッバッバッ
!?
THIS MEANS
THE MOTIONS BEING MADE BY TWO OF THE SUBREFEREES -

*CANCELLED


NO WAZA-ARI!
TORIKESHI(*)!
バッ
バン

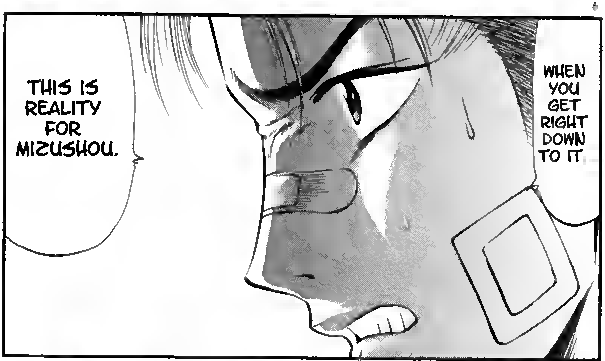
WHAT A TOUGH SPOT HE'S BEEN PUT IN!
SUGA TEPPEI'S LEFT WITH NO POINTS!

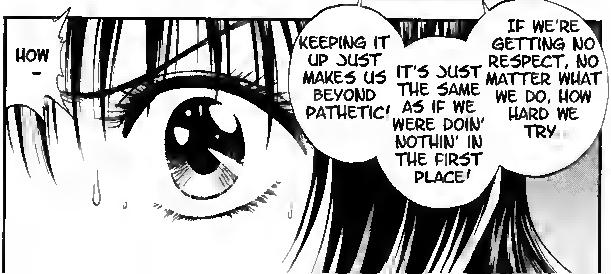
UNBELIEVABLE!
YOU NINNYWITS
.....
THAT WAS AT LEAST A WAZA-ARI IF I EVER SAW ONE!
HE HE HE H—

5

SIMPLY THE WORST!
HONESTLY! JUST WHAT DOES HE GAIN BY GOING AS THIS FAR TO ATTACK US?
YOU THINK SO, EH?
YEAH
OUR SUSPICIONS ABOUT THE REFEREES WORKING FOR THE CHAIRMAN OF EDUCATION
GUESS THERE'S NO ROOM FOR DOUBT ANYMORE TANABE-SENSEI

SURE LOOKS LIKE YOU'RE ALL BETTER
OH! NAGASAWA! WELL,
SIDDOWN, SIDDOWN!
HUH?
HE'S GOTTA GIVE IT UP ALREADY, THIS MATCH


THIS IS REALITY FOR MIZUSHOU.
WHEN YOU GET RIGHT DOWN TO IT


HOW -
KEEPING IT UP JUST MAKES US BEYOND PATHETIC!
IT'S JUST THE SAME AS IF WE WERE DOIN' NOTHIN' IN THE FIRST PLACE!
IF WE'RE GETTING NO RESPECT, NO MATTER WHAT WE DO, HOW HARD WE TRY

OH, COME ON! HE'S ALREADY GOT SECOND PLACE! THAT'S GOOD ENOUGH!
WHEN TEPPEI-CHAN'S GIVING IT ALL HE'S GOT
HOW CAN YOU SAY SUCH A THING! AND AT A TIME LIKE THIS, !
WHAT'S THIS? RIKIMARU-KUN'S OOSOTOGARI WAS GOOD FOR FIVE POINTS!
WAZA-ARI!
YEAH WHAT'S WITH THESE REFEREES!
HIS OPPONENT LANDED FLAT ON HIS STOMACH!
WHAT? HE GETS WAZA-ARI FOR THAT?
NO ONE ENJOYS STRUGGLING AGAINST THE TIDE, SEE.
NAGASAWA, I HEAR WHERE YOU'RE COMING FROM
CAN'T YOU TWO SEE THAT?
IT'S GIVING IT ALL HE'S GOT THAT'S OVER-DOING IT
7
BUT TRY LOOKING CLOSER
.....

HE KNOWS THAT SOMETIMES YOU GOTTA FIGHT TO MAKE THINGS HAPPEN
IT'S BECAUSE HE "GET'S IT"-
TEPPEI ACCEPTS THE REALITY YOU'RE TALKING ABOUT AND CHOOSES TO FIGHT IT HEAD-ON
AND THAT'S WHY I'LL KEEP ROOTING FOR HIM, AS LONG AS HE CHOOSES TO FIGHT ON!

AND EVENTUALLY, THE TIDE WILL TURN!
KEEP IT UP LONG ENOUGH
WHAT A MOVE!

SUGA-KUN'S "OOUCHIGARI" LEAVES HIS OPPONENT FLAT ON HIS BACK!
ドォン
バ
バ
OH...!
NOW THEN, WHAT'LL THE REFEREES SAY?
10
YEAH! TRY LOOKING AT THE MATCH, FOR ONCE!
GIMME A BREAK! AND YOU CALL YOURSELF A REFEREE!?
ガヴッ
WHAT TREMENDOUSLY BAD LUCK SUGA-KUN'S HAD TODAY!
NO POINTS FOR THIS ONE EITHER!
MWA HA HAH!
HE HE HEH!
UH-OH...!

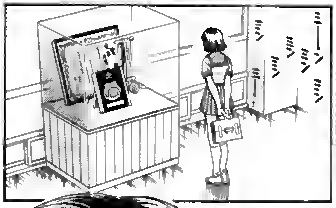
GET YOUR FUCKING ACT TOGETHER, MORON!
YEAH! RIGHT ON!
DON'T YOU GIVE IN, SUGA TEPPEI!

WITHOUT WARNING, THE ENTIRE AUDITORIUM RESOUNDS WITH CRIES FOR "TEPPEI!"
TEH-PPEI!
TEH-PPEI!
TEH-PPEI!
TEH-PPEI!
OH, MY! WHAT'S THIS, NOW?
BAD!
THINGS LOOK -
WOAH- WOAH- WOAH- THERE
TEH-PPEI!
TEH-PPEI!

TEH-PPEE!!
THERE YOU HAVE IT!
TEPPEI'S FIGHTING SPIRIT.
TEH-PPEE!!
HAS TURNED THE TIDE!
TEH-PPEE!!
TEH-PPEE!!
.....
TEH-PPEE!!
GR-RR...
TEH-PPEE!!
TEH-PPEE!!
12

ドサッ
ドサッ
ドサッ

IPPON*!
IT'S OVER!
GR-RR..!
ｈｈ"ａ..

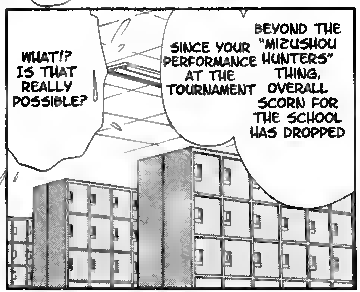

ミーン
ミン
ミン
ミン
ミン
ミーン

TEP-
PEI!

YO!
TANABE-SENSEI!

EH!?
HEAR THE NEWS? RIKIMARU TURNED HIMSELF IN

WELL, WE'D ALREADY DROPPED THE CHARGES, SO NONE WERE BROUGHT AGAINST HIM, BUT...
'SEEMS HE WAS MUMBLING SOMETHING LIKE "SUGA-KUN'S THROW OPENED MY EYES!" AND STUFF
MY THROW? HOW?
DUNNO

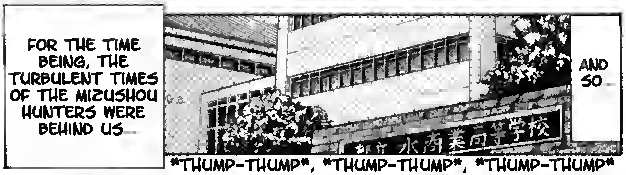

BEYOND THE "MIZUSHOU HUNTERS" THING, OVERALL SCORN FOR THE SCHOOL HAS DROPPED
SINCE YOUR PERFORMANCE AT THE TOURNAMENT
WHAT!? IS THAT REALLY POSSIBLE?

OH?
THANKS, TEPPEI

HIS ACCOMPLISHMENTS EXPRESS OUR STRENGTH TO THE REST OF THE WORLD...
SUGA TEPPEI IS OUR GLIMMER OF HOPE!

THE PRINCIPAL KEPT SAYING AS MUCH...

THANK YOU, TEPPEI....
YOUR STRENGTH HAS OPENED UP PEOPLE'S HEARTS.
YOU SAVED MIZUSHOU - FOR ALL OF US.
I'M SO HAPPY I GUESS HERE.
I CAN ACTUALLY BE OF USE TO PEOPLE
I'M SO GLAD.



THUMP-THUMP, *THUMP-THUMP*, *THUMP-THUMP*

RIKUMARU HAVING OPEN HIS EYES IN MORE WAYS THAN ONE...
ドキ
校
業高
ドキ
ドキ
WALKING TOGETHER LIKE THIS?
IT'S ALMOST AS IF WE'RE ON A DATE! *FEE-HEE!*
BUT UNBEKOWNST TO HIM AND AS HARD AS IT MIGHT BE TO BELIEVE, IT WOULD TAKE NO MORE THAN A FEW SECONDS FOR SUGA TEPPEI TO FIND HIMSELF FACE-TO-FACE WITH A NEW BREED OF TERROR...

School of Water Business

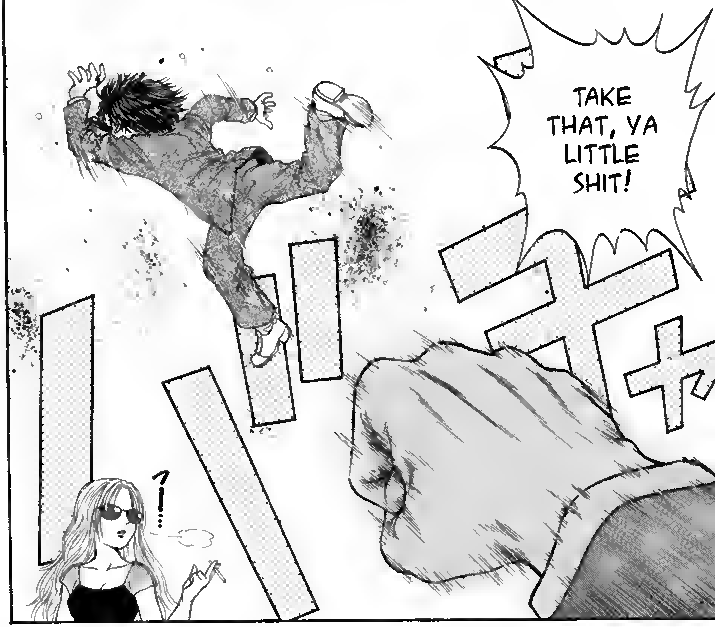
A few people dont like us boo-who lets settle for second place because the other guy'sfeelings will be hurt if we winlets just give up and letthem kill us.. damn defeatism bitch...this spit is for you people who think like him!

SCANNER: KUJA-JIJI
TRANSLATOR: JUANIN
EDITOR: MANTESS
PROOFREADER: KUJA-JIJI & RIVA

VISIT US AT:
#TAMASCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.TAMASCANS.NET

SOWB-VOL-C15

LESSON 16 I'LL SHOW YA!


TAKE THAT, YA LITTLE SHIT!
ドカッ
?!

2

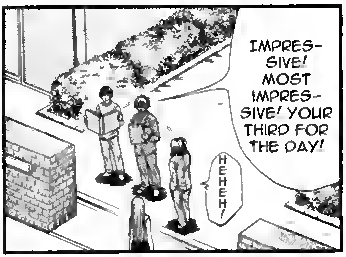
ムクッ
!!

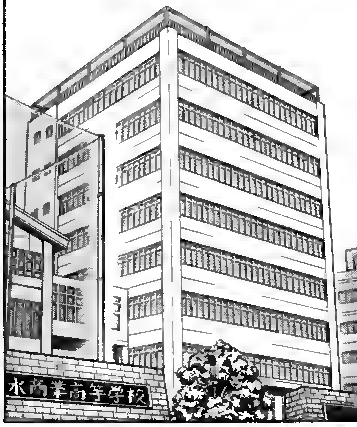
……
BEAT IT!
YA GOTTA LONG WAY TO GO BEFORE YA CAN EVEN THINK ABOUT SNATCHIN' MY GIRL FROM ME!
ザッ
ザッ
ザッ

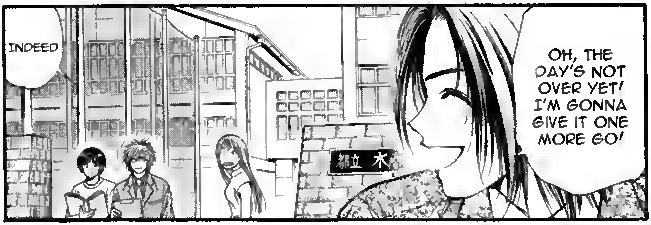
パン
パン

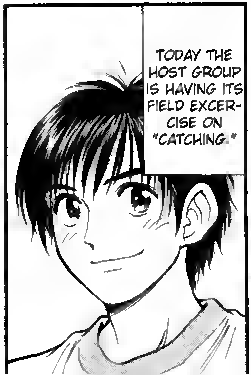
どきっ
どきっ
どきっ
……
BUTT-UGLY GUYS SHOULD STICK TO BUTT-UGLY GIRLS, PERIOD!
MORON!
ピクッ
おらおらおら
SAY THAT AGAIN, PUNK!
おらっ
パキャ
ウゥ…!!
OUCH
HEY THERE, MISS!
てってっ
3
FOUND YA! C'MERE, PUNK!
してててて

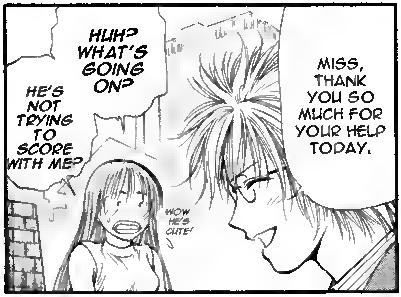
ポ CATCH 捕ン!!


IMPRESSIVE! MOST IMPRESSIVE! YOUR THIRD FOR THE DAY!
HEHEH!

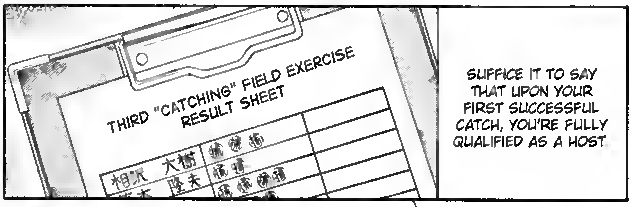

水西学高等学校


INDEED
OH, THE DAY'S NOT OVER YET! I'M GONNA GIVE IT ONE MORE GO!


TODAY THE HOST GROUP IS HAVING ITS FIELD EXCERCISE ON "CATCHING."

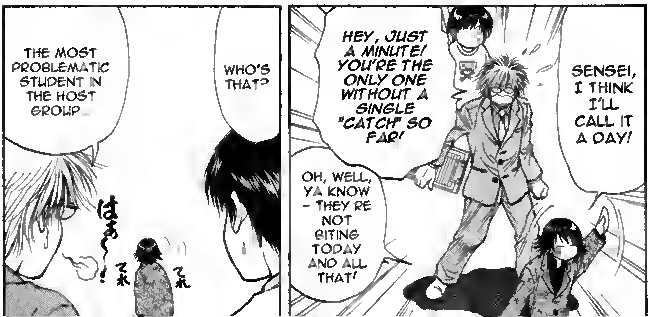

HUH? WHAT'S GOING ON?
HE'S NOT TRYING TO SCORE WITH ME?
WOW HE'S CUTE!
MISS, THANK YOU SO MUCH FOR YOUR HELP TODAY.

FOR HOST CLUBS, IT'S ONE OF THE KEY ACTIVITIES THROUGH WHICH THEY GAIN NEW CUSTOMERS...
"CATCHING" IS... WELL, ON THE SURFACE, NOTHING MORE THAN PICKING UP GIRLS...
BUT...


THIRD "CATCHING" FIELD EXERCISE RESULT SHEET
SUFFICE IT TO SAY THAT UPON YOUR FIRST SUCCESSFUL CATCH, YOU'RE FULLY QUALIFIED AS A HOST

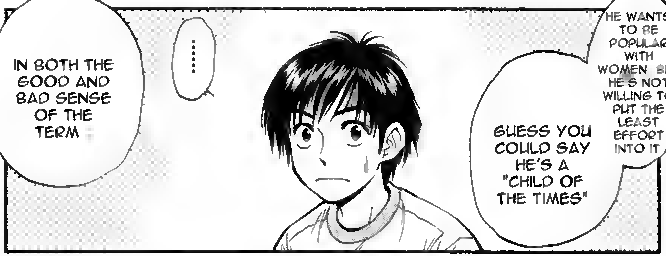
HAHAHAH! はは はは
GUESS THEY'RE STARTING TO PICK UP ON THE TRICKS OF THE TRADE... EY, TANABE-SENSE!
RIGHT! I'M HAPPY TO SAY JUST ABOUT EVERYONE'S DOING WELL TODAY!
...?
WITH ONE NOTABLE EXCEP-TION THAT IS
TO PUT IT THE OTHER WAY AROUND..
HOST GROUP LECTURER-IN-CHIEF TAKEI TOSHIHITO

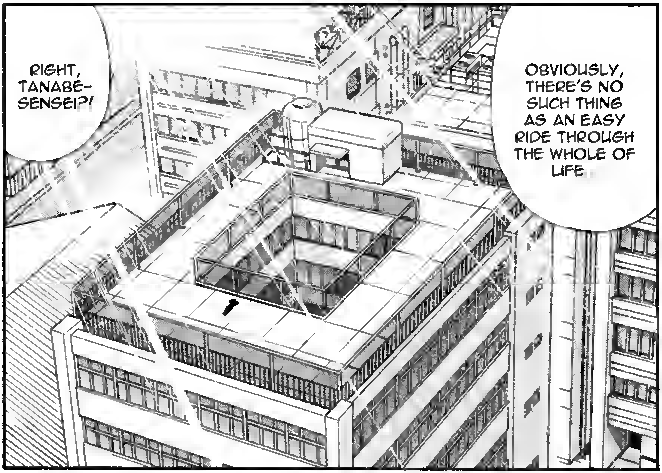
WILL NEVER BE FULLY QUALIFIED AS SUCH, AT ALL.
ゼェ
ゼェ
BACK!
HOSTS INCAPABLE OF "CATCHING"...
ゼェ
ゼェ
ハロー!!
OH, THIS
MIYAZAKI!
'THE HELL YOU DO TO YOUR SUIT?!


THE MOST PROBLEMATIC STUDENT IN THE HOST GROUP...
WHO'S THAT?
はぁ〜
HEY, JUST A MINUTE! YOU'RE THE ONLY ONE WITHOUT A SINGLE "CATCH" SO FAR!
SENSEI, I THINK I'LL CALL IT A DAY!
OH, WELL, YA KNOW - THEY'RE NOT BITING TODAY AND ALL THAT!

原口 隆夫 捕
大川 光治 捕
中村 満 捕
田中 明 捕 捕 捕
宮咲 一生 捕 捕 捕 捕
木村 健彦 捕 捕
大沢 新一 捕 捕 捕
MIYAZAKI ITSUSEI - IRONICALLY A NAME FIT FOR A HOST IF I EVER HEARD ONE
UNFORTUNATELY, THE SAME CAN'T BE SAID FOR HIS ATTITUDE
ANYHOW, IT'S LIKE HE LACKS DRIVE OR HE'S JUST REAL QUICK TO GIVE UP
DESPITE IT ALL
くあっ…

WHAT?
YEAH, I MEAN...
SO THEN, MIYAZAKI-KUN! WHY MIZUSHOU? WHY OUR "HOST" GROUP?
DO YOU KNOW WHAT HE HAD THE NERVE TO SAY DURING THE ADMISSION INTERVIEW?
TO BE POPULAR WITH THE HOTTIES REAL QUICK AND REAL EASY!
BEING A HOST AUTOMATICALLY MAKES YOU A HIT WITH THE LADIES, RIGHT?


IN BOTH THE GOOD AND BAD SENSE OF THE TERM
.....
GUESS YOU COULD SAY HE'S A "CHILD OF THE TIMES"
HE WANTS TO BE POPULAR WITH WOMEN BUT HE'S NOT WILLING TO PUT THE LEAST EFFORT INTO IT

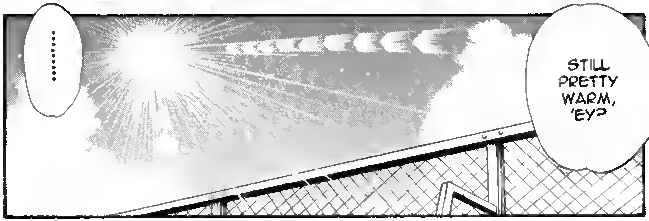

RIGHT, TANABE-SENSEI?!
OBVIOUSLY, THERE'S NO SUCH THING AS AN EASY RIDE THROUGH THE WHOLE OF LIFE

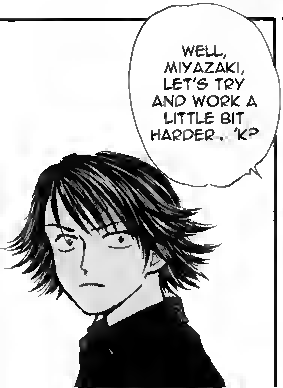
I JUST WONDER IF HE REALIZES THE GRAVITY OF THE SITUA-TION
IF HE KEEPS THIS UP, YOU CAN BE SURE HE'LL GET KICKED OUT SOONER OR LATER

UH
GO
AHEAD
MIND IF I SIT HERE?

YO' MIYAZAKI!

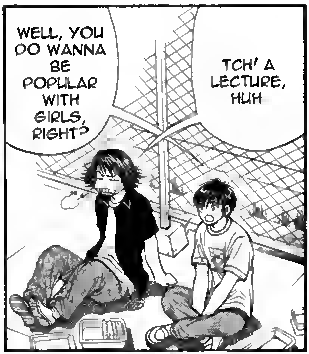
ER, THANKS
WANNA SANDWICH?


.....
STILL PRETTY WARM, 'EY?


WELL, MIYAZAKI, LET'S TRY AND WORK A LITTLE BIT HARDER. 'K?

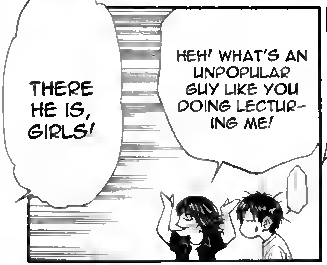
.....
OH!
SO LIKE, WHAT CAN I DO FER YA? OUT WITH IT.

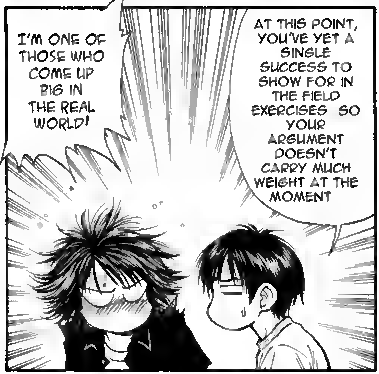
YOU DON'T GET IT, DO YA SENSEI?
SO IT'S ONLY NATURAL THAT YOU NEED TO PUT A BIT MORE EFFORT INTO IT...


WELL, YOU DO WANNA BE POPULAR WITH GIRLS, RIGHT?
TCH! A LECTURE, HUH

THAT'S WHAT IT MEANS TO BE A STUD TO BEGIN WITH!
YOU CAN BE A HIT WITHOUT HAVING TO WORK HARD FOR IT!

WELL, IF YOU SAY SO, BUT...
EASY GOING, EASY LIVIN'S MY MOTTO!
OR "NO PAIN YOU GAIN"


THERE HE IS, GIRLS!
HEH! WHAT'S AN UNPOPULAR GUY LIKE YOU DOING LECTURING ME!


I'M ONE OF THOSE WHO COME UP BIG IN THE REAL WORLD!
AT THIS POINT, YOU'VE YET A SINGLE SUCCESS TO SHOW FOR IN THE FIELD EXERCISES SO YOUR ARGUMENT DOESN'T CARRY MUCH WEIGHT AT THE MOMENT

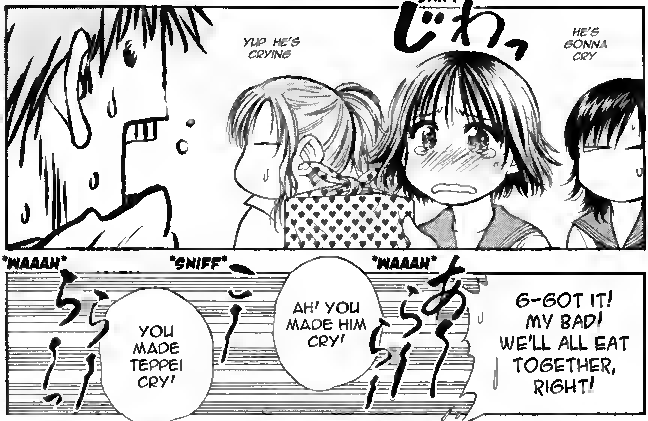
10

HUH?

TANABE-SENSEI!
FUUZOKU GROUP, FIRST YEAR
ODA MARI
HOSTESS GROUP, LECTURER IN CHIEF
KONDOU AKEMI
FUUZOKU GROUP, FIRST YEAR STUDENT
ETOU IZUMI
FUUZOKU GROUP, LECTURER IN CHIEF
YOSHIOKA AKANE
BAYBAR GROUP, FIRST YEAR STUDENT
SUGA TEPPEI

OH, WELL, I'M KIND OF IN THE MIDDLE OF SOME-THING HERE, SO
I BROUGHT SOME TOO ACTUA LLY
I MADE LUNCH! LET'S EAT TOGETHER!

REALLY NOW, WE WERE LOOKING ALL OVER FOR YOU!
SANDWICHES, AGAIN, TANABE-SENSEI?
REALLY?
ガヤガヤガヤ

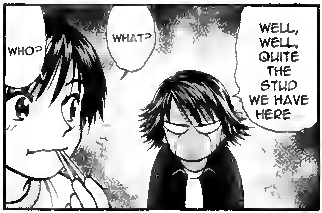

"SNIFF"
じわっ
YUP, HE'S CRYING
HE'S GONNA CRY
"WAAAH"
"SNIFF"
"WAAAH"
YOU MADE TEPPEI CRY!
AH! YOU MADE HIM CRY!
G-GOT IT! MY BAD! WE'LL ALL EAT TOGETHER, RIGHT!

WOW, LOOK AT ALL THIS FOOD!
ENOUGH FOR TEN PEOPLE WELL, EVERYONE BROUGHT ENOUGH FOR TWO
FOR TANABE-SENSEI AND THEM
WELL, THEY DO SAY YOU CAN'T HAVE YOUR CAKE AND EAT IT TOO.
TANABE-SENSEI! EAT UP, EAT UP!
R-RIGHT!

AH!
HEY, NOW THAT I THINK ABOUT IT, WHO'S HE?

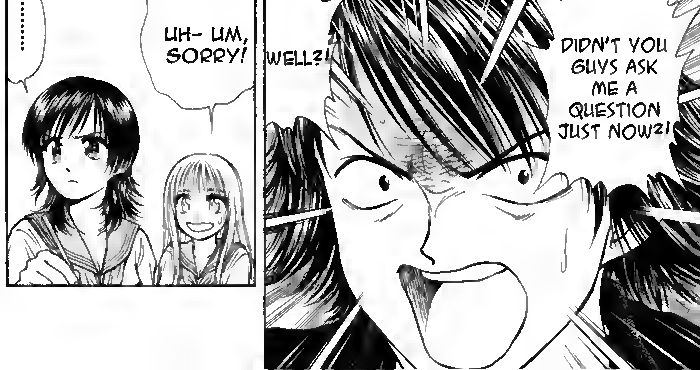
.....

13

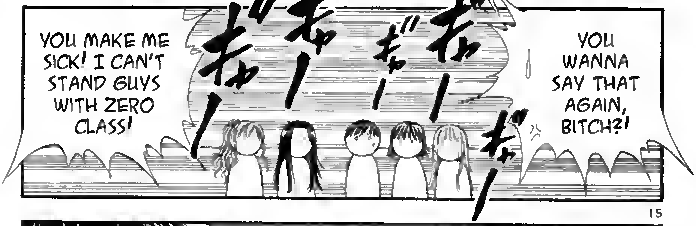

WHO?
WHAT?
WELL, WELL, QUITE THE STUD WE HAVE HERE

I'M MIYAZAKI ITSUSEI, FROM THE HOST GROUP!
BORN OCTOBER 9TH! LIBRA'S MY SIGN, B MY BLOOD-TYPE!
TANABE-SENSEI, HAVE SOME OF THIS, TOO!
OH, LOOK, ANOTHER HIGH-CALORIE MEAL!
プル プル
ワイ ワイ ワイ ワイ

LISTEN UP!

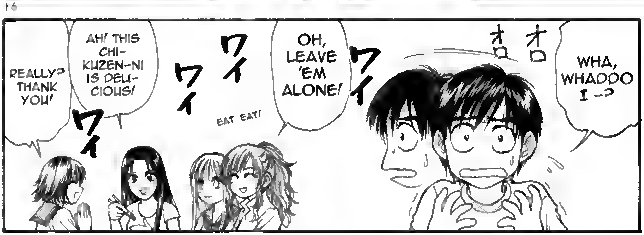

DIDN'T YOU GUYS ASK ME A QUESTION JUST NOW?!
WELL?!
UH- UM, SORRY!
.....

NO REASON TO BE THAT ANGRY OVER A LITTLE SNUB...
IDIOT!
MIYAZAKI ITSUSEI, RIGHT? I'VE HEARD THE NAME BEFORE
SOME GUY FROM THE HOST GROUP WHO'S REAL SELFISH AND HAS NO MANNERS WHATSOEVER...
ハイッ

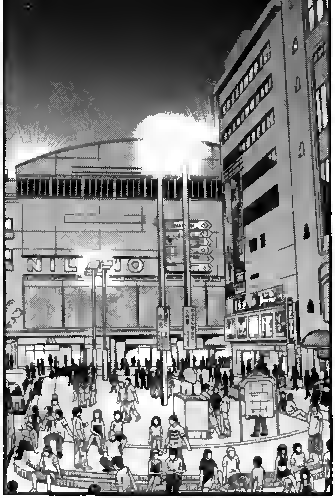

YOU WANNA SAY THAT AGAIN, BITCH?!
ギャーギャーギャー
YOU MAKE ME SICK! I CAN'T STAND GUYS WITH ZERO CLASS!

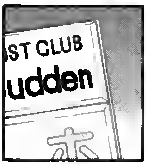
MIGHT AS WELL COME OUT AND SAY IT

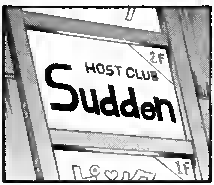
YOU'LL NEVER BE A DECENT HOST!
OR MORE LIKE -
YOU'LL NEVER BE A HOST, PERIOD!
HUMPH!
WHAT AN IDIOT!

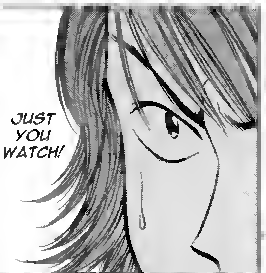

WHA, WHADDO I -?
オロ
オロ
OH, LEAVE 'EM ALONE!
ワイ
EAT EAT!
ワイ
ワイ
AH! THIS CHI-KUZEN-NI IS DELI-CIOUS!
REALLY? THANK YOU!
ワイ

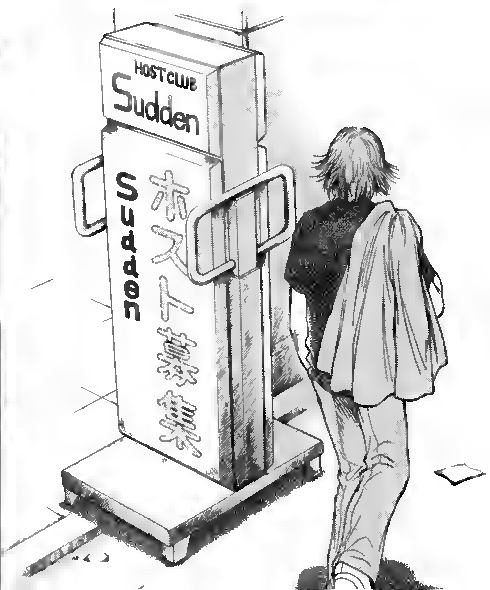
STUPID BITCH!




ST CLUB
udden


HOST CLUB
Sudden
2F
1F


JUST YOU WATCH!


HOST CLUB
Sudden
ホスト禁禁
Sudden

I'LL SHOW YA!
I'LL PROVE JUST HOW GOOD A HOST I'D MAKE!
Sudden
Sudden
Sudden
Sudden
Sudden
ダッ

School Of Water Business

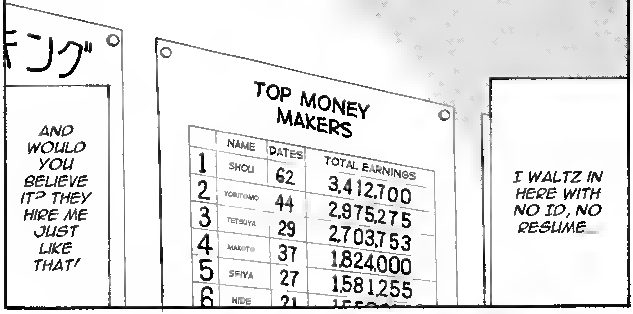
It's been a long time since our last SOWB chapter, but here it is. No funny image in the credits this time, I got lazy at the end, maybe in c17 though.

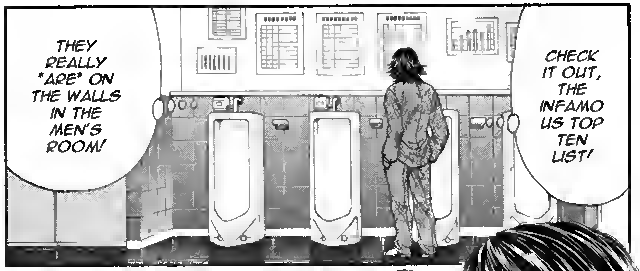
-GP

Scanner: kuwa-jiji
Translator: Iwanin
Editor: GP
Proofreader: Digit

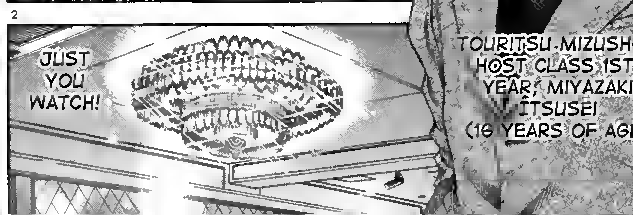
VISIT US AT:
#TAMASCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.TAMASCANS.NET

LESSON 17 Nice to meet`cha, Sempai!


TOP MONEY MAKERS
NAME
DATES
TOTAL EARNINGS
1 SHOU 62 3,412,700
2 YOSHIMO 44 2,875,275
3 TETSUYA 29 2,703,753
4 MASATO 37 1,824,000
5 SEIYA 27 1,581,255
AND WOULD YOU BELIEVE IT? THEY HIRE ME JUST LIKE THAT!
I WALTZ IN HERE WITH NO ID, NO RESUME


THEY REALLY "ARE" ON THE WALLS IN THE MEN'S ROOM!
CHECK IT OUT, THE INFAMOUS TOP TEN LIST!

ALRIGHT..


JUST YOU WATCH!
TOURITSU-MIZUSHOU HOST CLASS 1ST YEAR, MIYAZAKI ITSUSEI (16 YEARS OF AGE)

IRAS-HAIMASE!
IRAS-HAIMASE!
OH, THAT BASTARD!
"SHIFT" "SHIFT"
OH YEAH, I KNOW EXACTLY WHAT YOU MEAN...
TIME FOR SOME WINE, LADIES AND GENTLEMEN!
あ
あ
あ
あ
あ

GET READY, BOYS AND GIRLS... 'CUZ I'LL BE AT THE TOP OF THOSE LISTS...
IN NO TIME!

BITCH!
JUST YOU WATCH
ASSUMING YOU EVER GET TO BE ONE, WHICH I DOUBT. HMPH! IDIOT!
MIGHT AS WELL COME OUT AND SAY IT; YOU'LL NEVER MAKE A DECENT HOST!

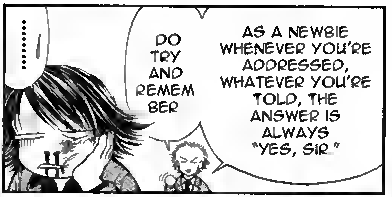
OI.

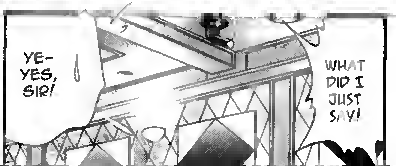
OI, NEW GUY!
.....
THAT ODA MAN! /

AH! I SEE WE NEED TO WORK ON OUR MANNERS.
WHO 2 'WHAT THE HELL'S THE MATTER WITH YOU!

4

NICE 'TAH MEET 'CHA, I GUESS.
THERE WE GO! THE NAME'S SHINGO.


.....
DO TRY AND REMEM BER
AS A NEWBIE WHENEVER YOU'RE ADDRESSED, WHATEVER YOU'RE TOLD, THE ANSWER IS ALWAYS "YES, SIR."

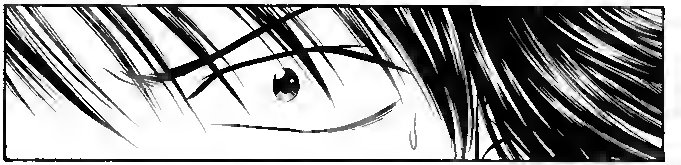

YE- YES, SIR!
WHAT DID I JUST S-V!

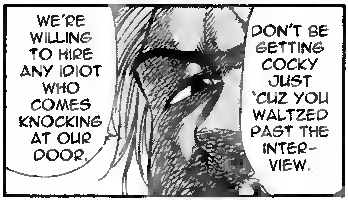
HUH?
"CATCHING", OF COURSE!
HUH? GO WHERE?
ALRIGHT! NOW THAT WE'VE GOT THAT OUT OF THE WAY. OFF WE GO!
THAT'S THE SAME DAMN THING WE DO AT SCHOOL!
"CATCHING"!?

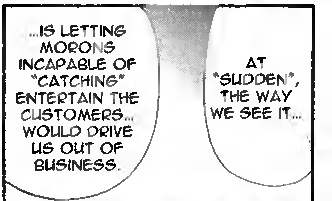
I DON'T WANNA WASTE MY TIME "CATCHING"! LEMME WORK AT THE CLUB ALREADY!
WAIT A MINUTE!
ALRIGHT! NOW I DON'T WANNA SEE YOUR UGLY FACE AGAIN UNTIL YOU BRING IN A CUSTOMER!
はうっ!?
THE LADIES!
LEMME ENTERTAIN THE CUS-TOMERS!

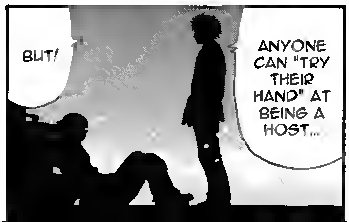
LE M
ME
COUGH
COUGH
COUGH
'THE FUCK IS WRONG
.. WITH YOUR MEMORY?

WHATEVER YOU'RE TOLD...
THE ANSWER IS "YES, SIR."



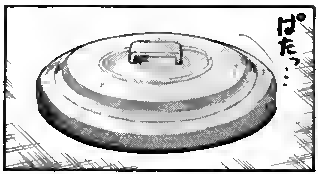

WE'RE WILLING TO HIRE ANY IDIOT WHO COMES KNOCKING AT OUR DOOR.
DON'T BE GETTING COCKY JUST 'CUZ YOU WALTZED PAST THE INTER-VIEW.


...IS LETTING MORONS INCAPABLE OF "CATCHING" ENTERTAIN THE CUSTOMERS... WOULD DRIVE US OUT OF BUSINESS.
AT "SUDDEN", THE WAY WE SEE IT...


BUT!
ANYONE CAN "TRY THEIR HAND" AT BEING A HOST...

HOST CLUB
Sudden

SHOULD A NEWBIE FAIL, WITHIN A WEEK, BOTH TO PRODUCE A CATCH...
AND
TO BE SOLICITED AT L EAST ONCE...
IT'S ADIOS!
OH, I'M SURE YOU THOUGHT BECOMING A HOST WOULD AUTOMATICALLY MAKE YOU POPUL R WITH THE LADIES OR WH TNOT...
YEAH...
IN YOUR WET DREAMS, MORON!
ANYHOW, I SUGGEST YOU TAKE YOUR TIME WITH THE BITTER TASTE OF REALITY!
FUCKING DAMN IT!


ぱた…

くわん
くわん
くわん
くわん

LIKE HELL I'M GONNA PUT UP WITH THIS SHIT! I'M GONE!
FUCK! THAT'S IT! I QUIT! I FUCKING QUIT!

ひょっ
AND JUST WHAT ARE YOU MAKING A FUSS ABOUT?

うわらっ
ODA MARI! WHERE'D YOU CRAWL OUT OF?!
CRAWL? DO YOU NORMALLY TREAT PEOPLE LIKE WORMS?
OF ALL PEOPLE...
SO
MAY I ASK WHAT YOU WERE DOING?
THIS IS KABUKI-MACHI ? BUMPING INTO A FELLOW MIZUSHOU STUDENT IS NOTHING OUT OF THE ORDINARY
WELL, YEAH, BUT
.....
THE COLD SHOULDER, IS IT?
THAT'S SOME NERVE YOU GOT THERE
WELL, WHATEVER IT'S NOT LIKE I CARE, ANYWAY.
IT'S YOUR LIFE,
WHETHER YOU DECIDE TO JUMP OFF A BUILDING
GET RUN OVER BY A TRUCK
DROP DEAD ON THE SPOT
HEY, THERE'S A THOUGHT!

I'M HERE WORKING AS A HOST!
!?

NUTS? WHAT'S THE BIG DEAL? MIZUSHOU'S OK WITH PART-TIME JOBS, RIGHT?
IT'S NOT LIKE ANYTHING GOES, SILLY!

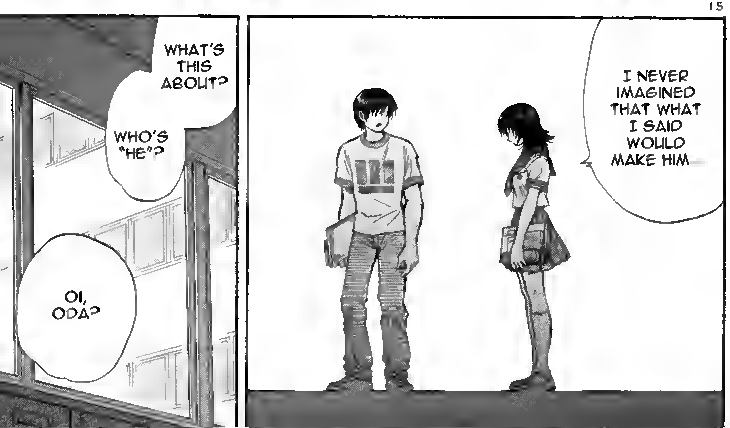
A... ARE YOU NUTS!?
WHA?

DON'T TELL ME YOU DIDN'T KNOW!
THE ONE INDUSTRY WE'RE NOT ALLOWED TO WORK IN UNTIL WE GRADUATE IS PRECISELY THE WATER BUSINESS!
!!?
did not know
はっ
YOU COULD BE THROWN OUT OF SCHOOL FOR THIS!
WHAT DO I CARE!?
HEH!
12
し～ん
"SILENCE"
I'LL BE ONE HELL OF A HOST BEFORE YOU KNOW IT!
JUST YOU WATCH!

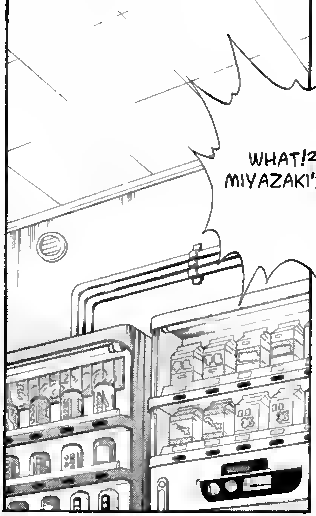
I'LL MAKE YOU EAT THOSE WORDS "YOU'LL NEVER BE A DECENT HOST!"
I—
I—
13
JUST SO YOU KNOW, I'LL BE WORKING AT A CLUB CALLED "SUDDEN"
WHY DON'T YOU DROP BY SOMETIME— OR NOT!
SEE YA LATER, BITCH!

ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
OI!
ODA!
14
ODA?
ハッ

YOU SURE? ALRIGHT, THEN...
OH, I'M OK..
SOMETHING WRONG? YOU DON'T LOOK SO GOOD..
OH, TANABE-SENSEI...
ギク
ギク
ギク
俗!
ギク
WHY IS IT...
WHY DO I ALWAYS END UP SAYING ONE WORD TOO MANY?
SEN-SEI


WHAT'S THIS ABOUT?
WHO'S "HE"?
OI, ODA?
I NEVER IMAGINED THAT WHAT I SAID WOULD MAKE HIM...

JEEZ, THAT IDIOT!
.....


WHAT!? MIYAZAKI'S!?

MY FAULT...
IF HE'S KICKED OUT OF SCHOOL OVER THIS, IT'LL BE ALL.

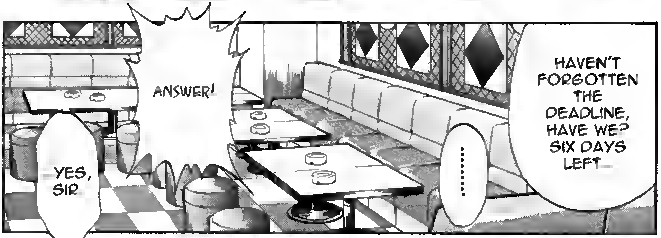
NO NEED TO WORRY, ODA

.....

I'M SEEING TO IT, THAT 3 YEARS FROM NOW, ALL OF YOU KIDS GRADUATE TOGETHER! DAMNED IF ONE OF YOU DOESN'T MAKE IT!
I'M MAKING SURE HE DOESN'T QUIT SCHOOL!

HEY...
YO!

.....
SO, HOW'S THE "CATCHING" GOING?


ANSWER!
YES, SIR.
.....
HAVEN'T FORGOTTEN THE DEADLINE, HAVE WE? SIX DAYS LEFT...

TCH!

WELL, YOU KNOW? WOULDN'T WANT HIM TO GET AHEAD OF YOU, NOW, WOULD YOU?
GOOD, 'CUZ ANOTHER NEWBIE JUST STARTED TODAY AND...

OVER HERE!
ALRIGHT THEN, "NEW NEWBIE"!

TANABE KEISUKE, 24 YEARS OLD!
PLEASE CALL ME KEISUKE!
18

NICE TO MEET 'CHA...
SEM-PAI!
TA
TANABE SENS-EI.

School Of Water Business

Here's another chapter for you. I know it's been some time, but we'll keep it going, so don't worry.

-GP

Scanner: kuwa-jiji
Translator: Iwanin
Editor: GP
Proofreader: DragoonXXIV

VISIT US AT:
#TAMASCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
HTTP://WWW.TAMASCANS.NET

LESSON 18
I'LL SMASH IT!

2

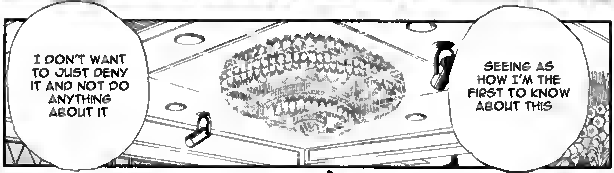
DAMN!
YOU CAME TO GET ME, DIDN'T YOU?! IF THIS GETS OUT I'LL BE EXPELLED, RIGHT?!
WAIT MIYAZAKI! WHY ARE YOU RUNNING AWAY?!
3
YOU'RE LYING!
YOU'RE NOT GONNA BE EXPELLED!
I'M NOT HERE TO GET YOU!
UG!!H
HOLD ON A SECOND!!

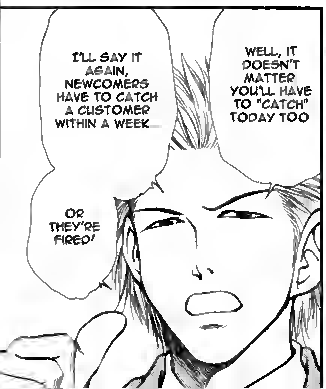
THAT HURT YOU, BASTARD!
ガッ
ドドドドッ
UH...

WH...

WHY'D YOU HAVE TO COME HERE...
WHAT'S WRONG WITH YOU?
I DON'T GET IT

IT'S JUST THAT... I COULDN'T STAY QUIET.

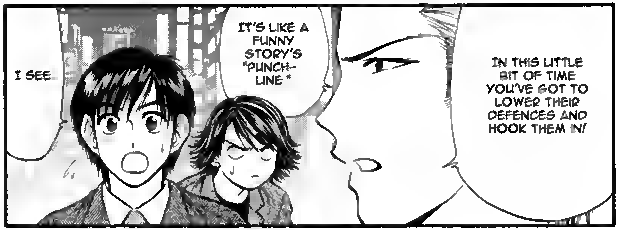

I DON'T WANT TO JUST DENY IT AND NOT DO ANYTHING ABOUT IT
SEEING AS HOW I'M THE FIRST TO KNOW ABOUT THIS


I'LL SAY IT AGAIN, NEWCOMERS HAVE TO CATCH A CUSTOMER WITHIN A WEEK...
OR THEY'RE FIRED!
WELL, IT DOESN'T MATTER YOU'LL HAVE TO "CATCH" TODAY TOO

ぱっ
TCH, YOU'RE JUST BEING SELFISH

SHINGO-SAN... NO THERE
WHAT ARE YOU DOING? YOU KNOW EACH OTHER?

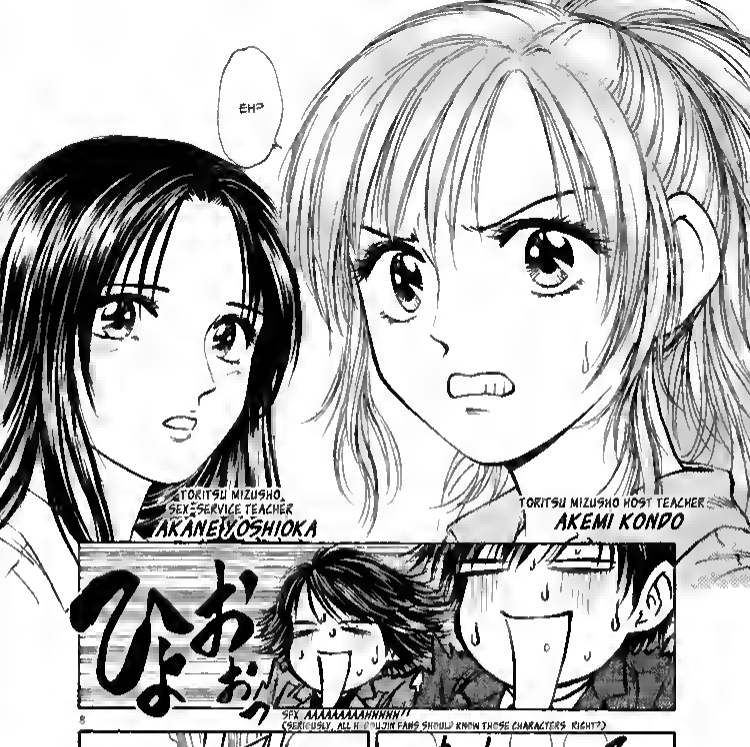
SIGNBOARD "KABUKI MACHI"



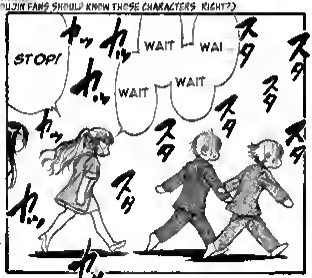
WELL, JUST WATCH
ANGEL SMILE?!
EVERY HOST HAS THEIR OWN SPECIAL WAY
BUT, HOW DO YOU LOWER THEIR DEFENCES?
IN MY CASE IT'S MY "ANGEL SMILE."
HEY HEY, SWEET-HEART

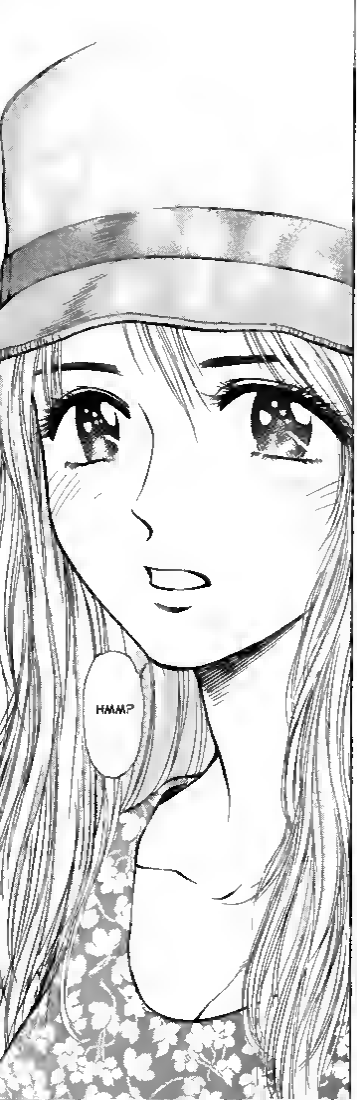
WHERE ARE YOU GOING?

I'VE SEEN AN ANGEL!
HE'S A PRO!
YOU BOTH HURRY UP AND "CATCH" ONE TOO THEN COME TO THE SHOP!
SEEYA!
ALL RIGHT! WE'LL USE OUR "ANGEL SMILES"!
YEAH!
OK, WE'LL TRY THOSE TWO!
HEY HEY, SWEET HEARTS~


EH?
TORITSU MIZUSHO SEX-SERVICE TEACHER
AKANE YOSHIOKA
TORITSU MIZUSHO HOST TEACHER
AKEMI KONDO
ひょおおっ
SFX: AAAAAAAAHHHHH!!
(SERIOUSLY, ALL YOU JUNJI FANS SHOULD KNOW THOSE CHARACTERS, RIGHT?)

WOOWW~ YOU'RE THINKING OF SOME-ONE ELSE!
WHAT ARE YOU DOING? TANABE-SENSEI?!
PLEASE LET ME GO!


STOP!
WAIT
WAI
WAIT
WAIT


HMM?

SO DAN-GER-OUS
R" IL
R" IL
R" IL

NOW I CAN CONCENTRATE ON "CATCHING"!
WELL, I DON'T REALLY CARE WHAT HAPPENS TO HIM

OHHH!

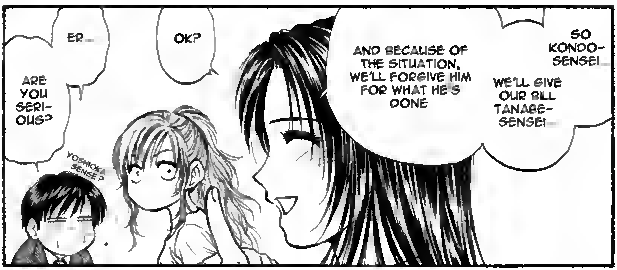
HEY HEY, YOU YOU!

SO SO CUTE! I LIKE HER!
WHAT'S THAT?
WELL, DO YOU HAVE ANY INTEREST IN HOST CLUBS?
NO REASON TO ACT LIKE ONE YET
BUT I CAN'T BE A HOST
WHA... HOST CLUB...?
"WHAT'S THAT?" SHE MIGHT COME!
IT'S A FUN PLACE
FULL OF GUYS
FIRST TIME FEE IS ONLY 5000 YEN
SFX SILENCE
シーン
IT'S A PLACE THAT CAN TURN ANY GIRL INTO A PRINCESS!
YES SIR!
EH?
WAIT
THANKS FOR YOUR TIME
すご

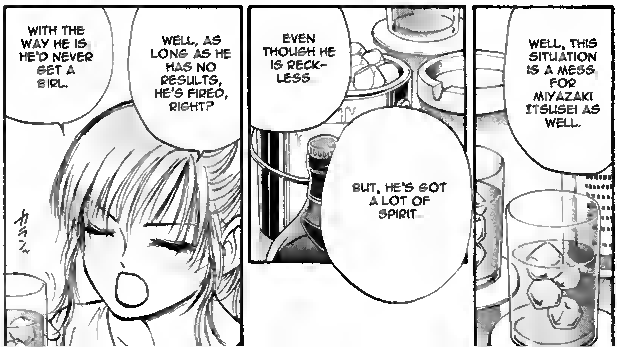
PLEASE TAKE ME THERE! TO THE "HOST CLUB!"
I WANT TO BECOME A PRINCESS!

HOST CLUB
Sudden
"CATCH"
SUCCESSSS!!!

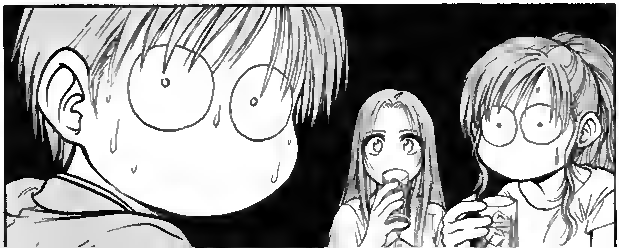
THAT NEWBIE GOT SOME HOTTIES IN HERE ON HIS FIRST DAY!
YEAH. BUT DO YOU THINK HE CAN KEEP DOING IT?
BUT, RYOUKO, ISN'T IT STRANGE?
THAT HE USED SUCH A CORNY LINE
.....
SEEZ. AT LEAST IT WAS US AND NOT SOMEONE ELSE
NOT HAVING ANY SKILL IS A REASON TO GET FIRED RIGHT?
I HAVE NO SKILL


SO KONDO-SENSEI
WE'LL GIVE OUR ALL TANABE-SENSEI
AND BECAUSE OF THE SITUATION, WE'LL FORGIVE HIM FOR WHAT HE'S DONE
OK?
ER...
ARE YOU SERIOUS?
YOSHIOKA SENSEI'S

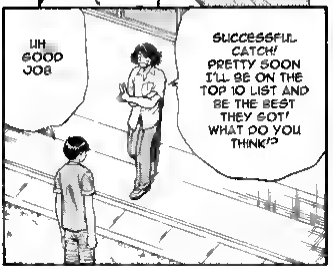
12

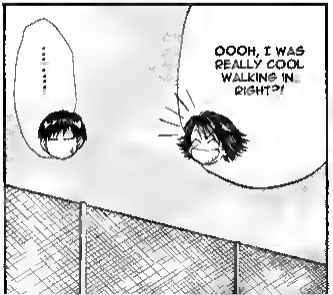

WELL, THIS SITUATION IS A MESS FOR MIYAZAKI ITSUSEI AS WELL.
BUT, HE'S GOT A LOT OF SPIRIT
EVEN THOUGH HE IS RECK-LESS
WELL, AS LONG AS HE HAS NO RESULTS, HE'S FIRED, RIGHT?
WITH THE WAY HE IS, HE'D NEVER GET A GIRL.

WELCOME!!
WELCOME!!



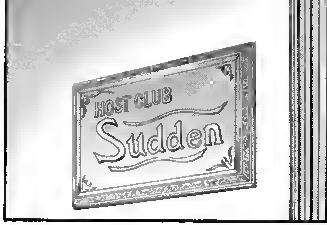
SFX
HAAAA HA HA
HA HA

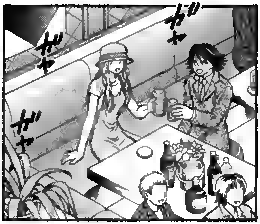




IT SOUNDS LIKE SHE OWNS SOME LAND AND HOUSES, MAYBE SHE WANTS TO SELL THAT!
THAT GIRL, HER NAME'S MOMOKO
SHE'S A SINGLE DAUGHTER FROM AN OLD FAMILY FROM THE NORTH-EAST.
OOOH~ EVEN IF I SAY IT TO MYSELF I STILL CAN'T BELIEVE I'VE CAUGHT THIS BIG OF A CLIENT!
I'LL DATE HER ON THE SIDE AND THEN WE'LL WORK TOGETHER AT THE CLUB!
A WORK-ING MAN?
WELL THEN! FROM NOW ON I'M A WORKING MAN!

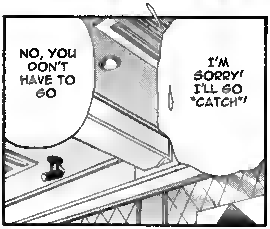
BY THAT GUY...
I'M BEAT-EN!
.....
SEE-YA, SEN-SEI!
HEHE! MAYBE THE "WATER BUSINESS" ISN'T NECESSARY FOR ME ANYMORE!
MAN...
WHAT SHOULD I DO...?


HOST CLUB
Sudden


ガヤ
ガヤ
ガヤ

WHAT'S WRONG? YOU'RE SPACING OFF

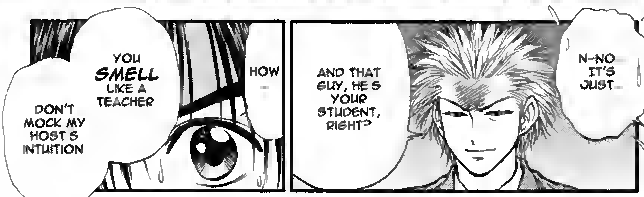
ガヤ
ガヤ
ガヤ
……


NO, YOU DON'T HAVE TO GO
I'M SORRY! I'LL GO "CATCH"

YOU LOOK LIKE YOU HAVE A LOT OF FREE TIME. DON'T YOU, KEISUKE?
OH, SHINGO-SAN

EH?

YOU'RE A TEACHER AT TORITSU MIZUSHO, AREN'T YOU?


N-NO IT'S JUST...
AND THAT GUY, HE'S YOUR STUDENT, RIGHT?
HOW...
YOU SMELL LIKE A TEACHER
DON'T MOCK MY HOST'S INTUITION

17

I'M SORRY!
ばっ
WELL, NOBODY ELSE KNOWS
AND IF IT SPREADS, IT'S NOT ME THAT'LL BE ANGRY
BUT
WHAT ARE YOU TEACHING AT THAT SCHOOL?

BUT YOU GUYS PRODUCE PEOPLE LIKE THAT?
ABOUT THE WATER BUSINESS, ISN'T THAT A SCHOOL THAT'S SUPPOSED TO TEACH HOW TO SELL IT?
WHAT ?
PRETTY SOON, MIYAZAKI WON'T BE ABLE TO HOST !
I HAVE NO DOUBT HE'LL BE CRUSHED
IF THAT GUY KEEPS DOING THINGS THE WAY HE IS

18

School Of Water Business

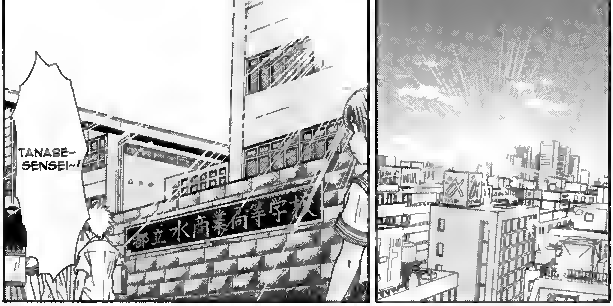
SCANNER: KUWA-JIJI
TRANSLATOR: MAURICIO YUI
EDITOR: HEE
PROOREADER: KUWA-JIJI

Hello again, this is the big man Kuwa! True to my word, I'm still working on the revival of TamaS-cans, let this chapter be proof! This is the second release within a week's time, which we haven't done in a long time. Once again, if you're interested in helping us, we need Japanese translators and probably another editor. So if you'd like to apply, drop in our IRC channel, #TamaScans@irchighway.net or send an email to me at kuwaji@gmail.com. We've got more in store, so stay tuned!

-Kuwa-Jiji

I HAVE NO DOUBT HE'LL BE CRUSHED.
AH...
AH...
AH...
AH...
AH...
PRETTY SOON...
MIYAZAKI WON'T BE ABLE TO HOST!
LESSON 19
I WANNA BE BY YOUR SIDE!

LESSON 19
I WANNA BE BY YOUR SIDE!


TANASE-SENSEI~!

YEAH~ HEHEHE
YOU'RE IN A GOOD MOOD
MIYA-ZAKI
GOOD MORN-ING~!
*SEE LAST PAGE FOR EXPLANATION
!!!
I ATE MOMO-KO'S PEACH LAST NIGHT ♡

WE'RE GONNA BE LATE, SO TAKE CARE!
I'M GONNA SEE HER TODAY TOO!
SEEYA, TANABE-SENSEI~!
WELL NOW, DON'T SAY ANYTHING!
MI... MIYAZAKI!!!!
4
BAD THIS IS VERY BAD....
IT'S JUST A MATTER OF TIME UNTIL SHE'S THE ONLY ONE HE SEES.
WAS THAT HIS CHARACTER FROM THE START?
DON'T YOU FEEL LIKE HE'S INTOXICATED WITH HER?
UH, SHINGO-SAN. ABOUT MIYAZAKI NOT BEING A HOST, WHY WOULD YOU SAY THAT...
LOOK AT HIM.

HOSTING IS
THE BUSINESS OF SEARCHING FOR NEW PEOPLE

"A HOST CAN'T FALL IN LOVE, A HOST MUST MAKE ONE FALL IN LOVE WITH HIM." ISN'T THAT THE INDUSTRY SAYING?
IF YOUR "ANTENNA" ISN'T LISTENING, BUSINESS CAN'T BE DONE
LOVE MAKES YOUR FIELD OF VISION NARROW. THAT'S THE HOST'S BIGGEST PROBLEM

IF THINGS GO THIS WAY, MIYAZAKI'S FUTURE AS A HOST LOOKS BAD...
THE IMPORTANT THING IS THE MEANING BEHIND SHINGO'S WORDS
WHAT SHOULD I DO...?
French Bistro FUGA

DOES THAT MEANS THAT MIZUSHOU SHOULD TEACH ABOUT THIS FROM THE START? SENSEI

HOST CLUB
Sudden

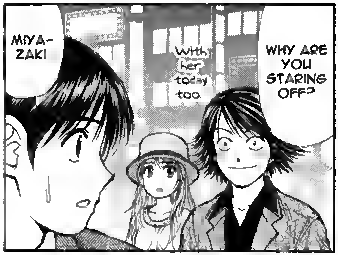
くかー
1年B組
オスト科
商業高等学校
7
ぐーぐーぐー
ガガ
ンガー
学生食堂
Sign: Cafeteria
ズズー
……
現代ホスト!

ABOUT MIYAZAKI ISSEI FROM THE HOST COURSE...
I'VE BEEN WORRIED RECENTLY
LATELY THAT GUY HAS BEEN SLEEPING DURING CLASS.
YESTERDAY, HE LEFT WITHOUT PERMISSION. HE DOES WHATEVER HE WANTS.
ガヤ
ガヤ
ガヤ
IF THIS WERE A REAL HOST CLUB, HE'D BE IMMEDIATELY FIRED.
HIS ACTIONS SO FAR AREN'T GOOD ENOUGH FOR HIM TO BE CALLED A HOST...
.....
UH, TAKEI-SENSEI, I HAVE A QUESTION
キーン コーン カーン...
WHAT IS IT, TANABE-SENSEI?
職員室
HAVE YOU HEARD OF "A HOST CAN'T FALL IN LOVE, A HOST MUST MAKE ONE FALL IN LOVE WITH HIM?"
WHERE DID YOU HEAR THIS? THAT'S

IF IT'S THAT...
WHAT'S A HOST'S COMMON SENSE?
.....
WHY DOESN'T MIZUSHOU TEACH YOU THIS?
FROM SOMEONE I MET RECENTLY
SHOULDN'T YOU ALREADY KNOW?
IT'S BEACUSE WE DON'T WANT TO TEACH THIS
!?

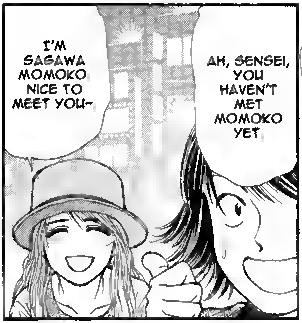
.....

SENSEI?

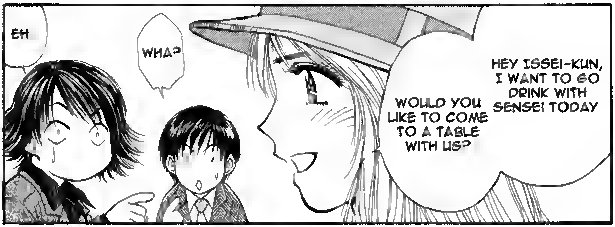

MIYA-ZAKI
With her today too.
WHY ARE YOU STARING OFF?

10

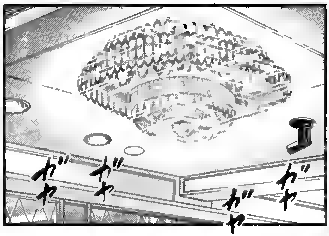
WAH!
はっ
EH?
SEN SEI ?

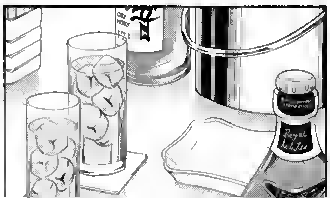

I'M SAGAWA MOMOKO NICE TO MEET YOU~
AH, SENSEI, YOU HAVEN'T MET MOMOKO YET
THAT'S WEIRD-
IT MEANS, UH... AS YEARS PASS HE LOOKS LIKE A TEACHER, DOESN'T HE?!*
N-NO, LOOK! THAT'S THIS GUY'S LAST NAME!
クス クス クス
む
HOW MEAN "AS YEARS PASS..."

*SEE LAST PAGE FOR EXPLANATION



11





KANPAAAAI!
HM, I HAVE TO GO TO THE TOILET~
BUT, I'M SO DRUNK~!
AHAHA, THIS IS SO FUN~!
Is she ok?

WH
WHAT IS
IT?

BUT
SHE'S
A NICE
GIRL.
I DON'T
KNOW
WHY
ISN'T
SHE?!
ISN'T
SHE?!

ST... STUPID!
WE ARE
HOST AND
CLIENT!
YOU
WOULDN'T
CONFUSE
THAT SO
EASILY,
RIGHT?

MIYAZAKI
ABOUT THAT
GIRL... IT LOOKS
LIKE YOU LIKE
HER

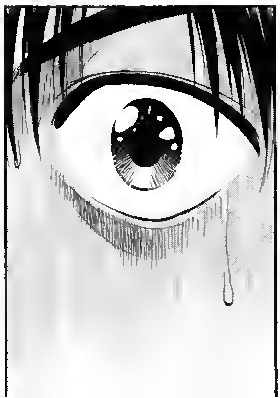
HEY
SENSEI,
I...

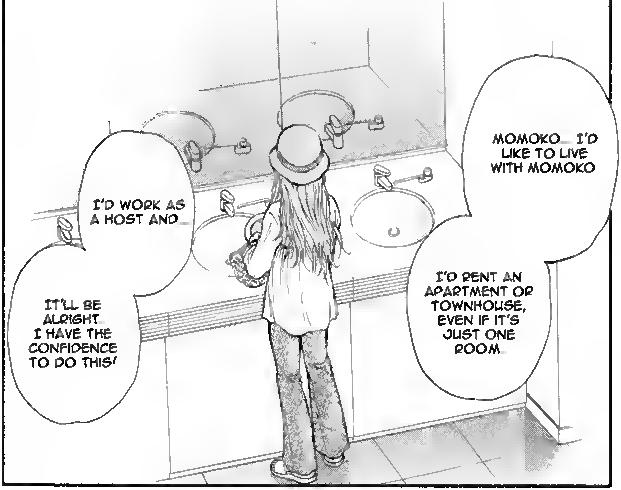
.....

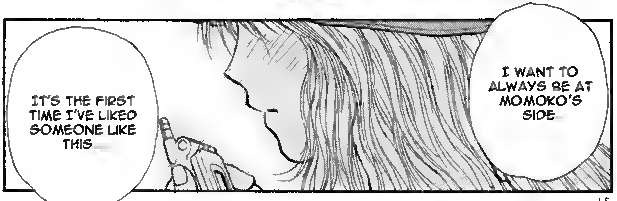
.....
WELL.

I'M THINKING ABOUT, PERHAPS, GIVING UP
MIZUSHOU

MI— MIYAZAKI!
I KNOW, SENSEI I'M SAYING ABSURD THINGS
BUT—
THERE'S A REASON




MOMOKO... I'D LIKE TO LIVE WITH MOMOKO
I'D RENT AN APARTMENT OR TOWNHOUSE, EVEN IF IT'S JUST ONE ROOM...
I'D WORK AS A HOST AND...
IT'LL BE ALRIGHT. I HAVE THE CONFIDENCE TO DO THIS!


I WANT TO ALWAYS BE AT MOMOKO'S SIDE...
IT'S THE FIRST TIME I'VE LIKED SOMEONE LIKE THIS...

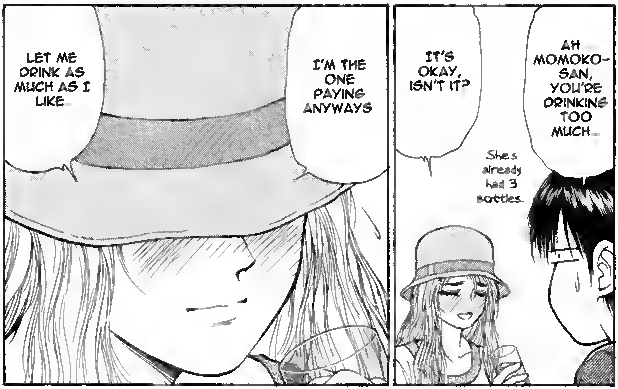
15

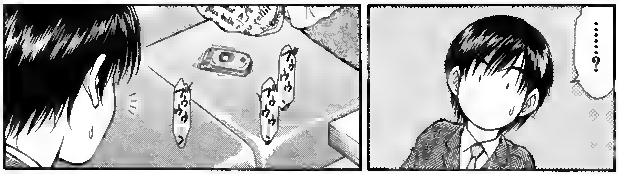
I'M BAAAACK~

MIYA-ZAKI

HUH~?

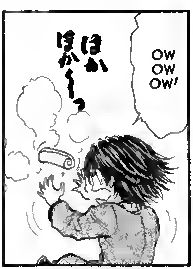
AH!
EH?!
HEY, WHERE'S MY TOWEL?
WHAT'S GOING ON? WHY'S THE AIR ALL GLOOMY?
AH, IT'S NOTHING
I'M SORRY~!
I WAS COUNTING ON YOU SENSEI~!
DUMBASS, THAT'S THE HELPERS JOB, ISN'T IT?!
I'M SORRY
MAN, YOU AREN'T ANY HELP AT ALL!
IT'S FINE! I'LL GO GET IT!
HUH?
AH, I'LL POUR THE SAKE FOR YOU
WELL, IT'S OK LET'S DRINK!
EXCUSE ME~! ONE MOOOORE~!
IT'S OK, IT'S OK!

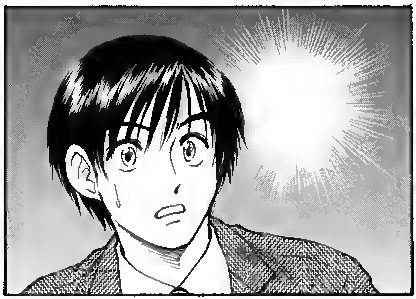

AH MOMOKO-SAN, YOU'RE DRINKING TOO MUCH...
IT'S OKAY, ISN'T IT?
She's already had 3 bottles.
I'M THE ONE PAYING ANYWAYS
LET ME DRINK AS MUCH AS I LIKE


……？

着信 V
Takashi
MOMOKO-SAN YOUR CELLPHONE
IT'S OK
BUT...
ブルルルーン
ブルルルーン
ブルルルーン
着信 V
Takashi

I SAID IT'S OK, DIDN'T I?!


OW OW OW!
ほ
ほ
ぶ
ー
っ



School Of Water Business

SCANNER: KUWA-JIJI
TRANSLATOR: MOBIUS STRIP
EDITOR: KUWA-JIJI
PROOREADER: KUWA-JIJI

Notes:

Pg 155: Momo means peach and Ko means girl, so Momoko's name mean's Peach Girl, hence the pun... "I ate Momoko's peach last night."

Pg 163: The two kanji for sensei mean "ahead" and "life" which is what Miyazaki is explaining. "It means, uh... as years pass he looks like a teacher, doesn't he?!"

Visit us at #tamascans@irchighway.net! Website coming soon.

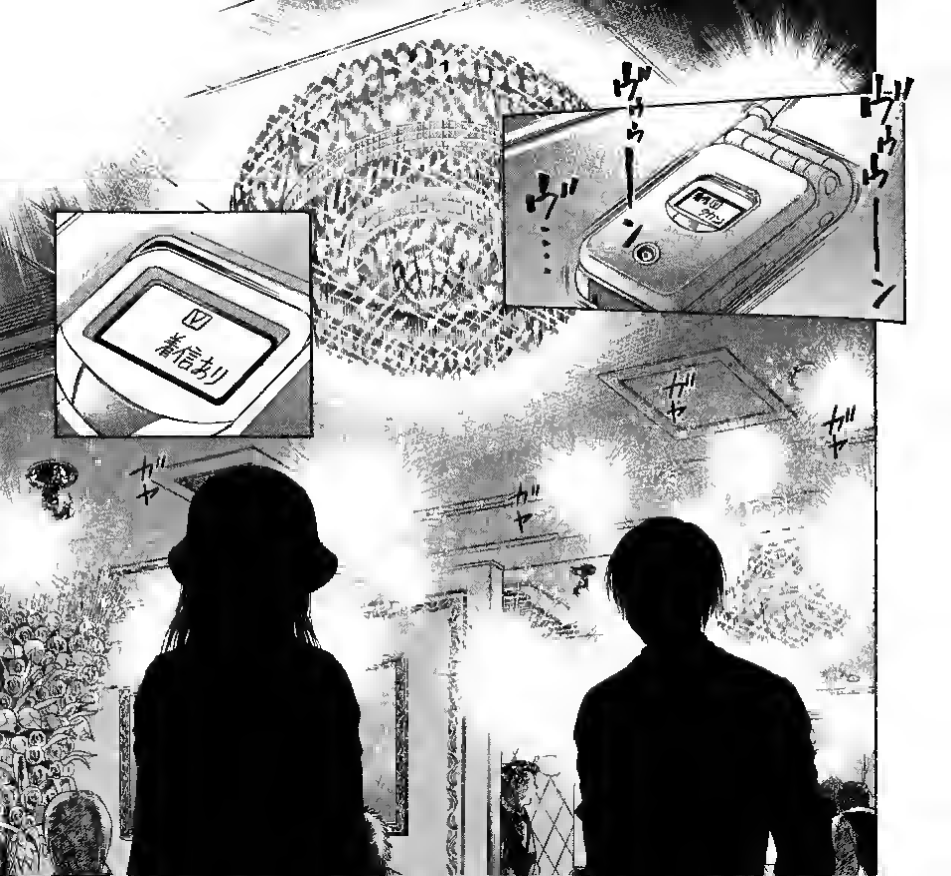
LESSON 20 ありがとうございました!

Lesson 20: Thank You!

For any of you looking over here, this chapter from Volume 2 was scanned, edited and translated by me, oldgringo2001@yahoo.com

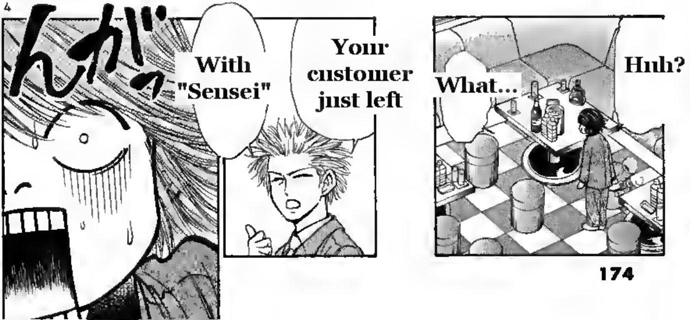
Sensei, how can you tell me what to do!?

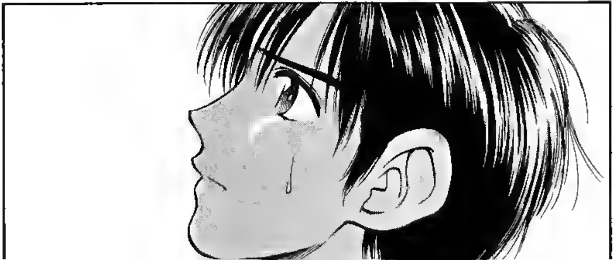
This page was originally in color


着信あり
ヴヴヴーン
ヴヴヴーン
ヴ……
ガヤ
ガヤ
ガヤ
ガヤ

カランッ…

Sorry to keep you waiting,
Here's your hot towel!


Huh?
What...
Your customer just left
With "Sensei"
んがっ

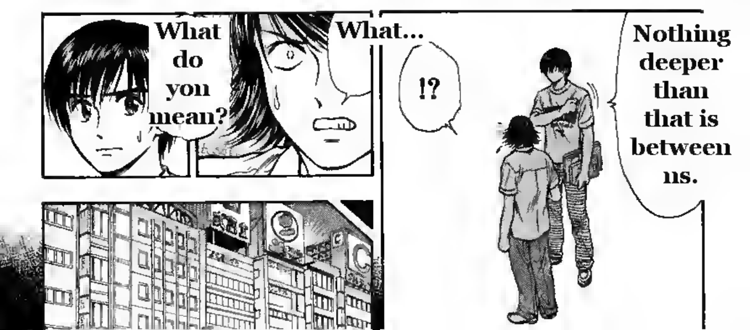


Next morning at Mizushō High...
都立 水商業高等学校
Tanabe!!

ザワ
ザワ
ザワ
ザワ
Don't pretend that you don't know what happened with Momoko!
!

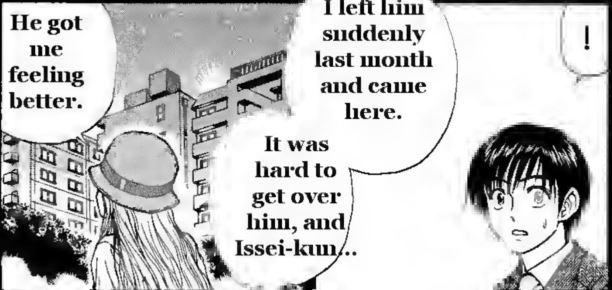
I don't care about the money!
Don't worry, she paid up in cash.
She left suddenly, and she asked me to come with her.

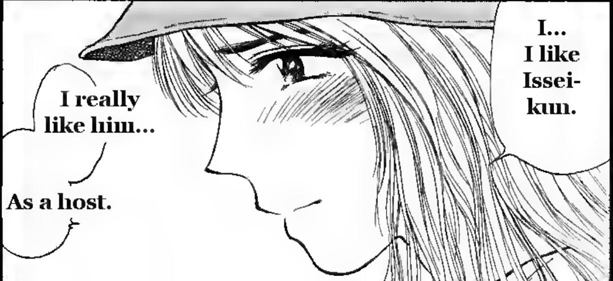
I...
......
Miyazaki...


Nothing deeper than that is between ns.
!?
What...
What do yon mean?

Sorry I blew up at you.
It's...

That's...
......
My old boy-friend.
He keeps calling, every day.


!
I left him suddenly last month and came here.
It was hard to get over him, and Issei-kun...
He got me feeling better.


I... I like Issei-kun.
I really like him...
As a host.

But my old boyfriend...
I slept with him the first time on impulse...
......

"One cannot unthrow the spear."
Once again...

I can't.
He's a nice guy.
I'm being selfish.
He warmed my cold feet...
But at least I
......

But I …… I……
……
As for me…
How will I…

She's sorry if she hurt you.

There's nothing more...

Did I say it badly? I know it's bad news...
Don't be upset!? That's it!?
So it's easy to make a clean break!?
Just wait a little while and it will blow over? Fuck you!!

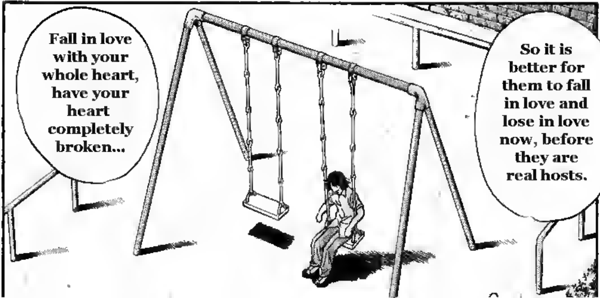
Miyazaki!
......
10
That's why I said what I said.

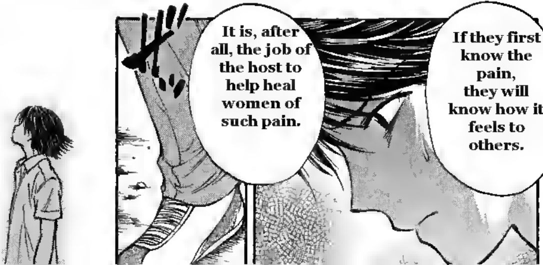
Takei-sensei.
For good or evil...
It's a serious thing to make love when one is in love.
From what they're saying at the host club, it's a miracle things aren't worse.
Takei-sensei, you know?
About Miya-zaki and the host
Never mind that.

"The host does not fall in love to make fall in love" you do not teach?
Why didn't you take care to teach him about these things!
"Common sense" for the

Tanabe-sensei, Miyazaki is not yet a host.
He is still a high school student.

If we made them try--
If we insisted they control their feelings that way, they wouldn't be able to go on.
Teaching the "common sense of the host" is too much for that age.


Fall in love with your whole heart, have your heart completely broken...
So it is better for them to fall in love and lose in love now, before they are real hosts.


If they first know the pain, they will know how it feels to others.
It is, after all, the job of the host to help heal women of such pain.

Nothing hurts more than learning that.

HOST CLUB
Sudden
Welcome!
Welcome!
……

With water?
Ah.. yes.
カラン
トッ
トッ
トッ
トッ

—I heard from Sensei.
I know that...
Look! Issei-kun—

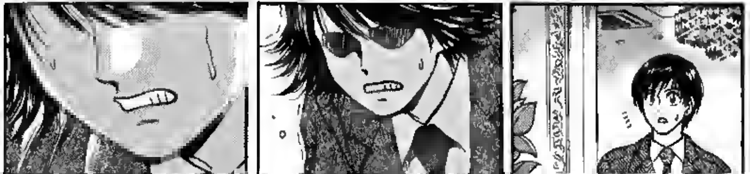
カラ
カラ
カラ
So, you got back together with your original boy-friend?

If you still like him, why not?

What Momoko says here is:
——けどさみしくなるなあ。
それじゃあもうめったに来らんなくなる…

Anyone with a better translation, please email me.

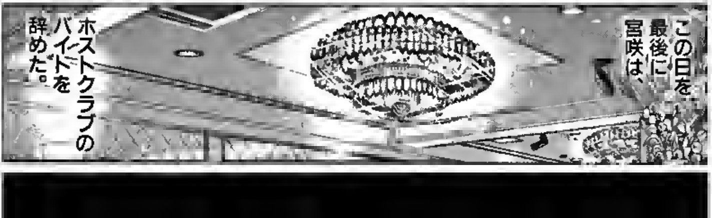
oldorinoo2001@yahoo.com



ガタッ
Ah...

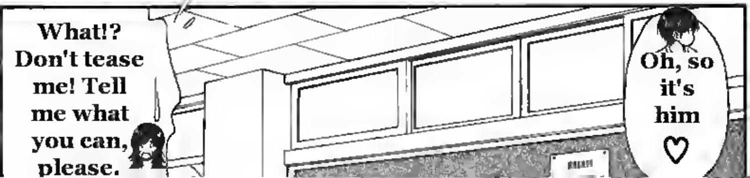
Thank you for our time together!!

That was Miyazaki's final day before quitting his part-time job at the host club.



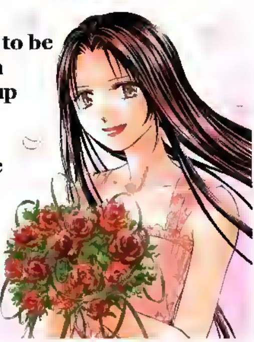
As the sign reminds us, now we are just outside the first-year Fūzoku homeroom where Tanabe teaches.

That guy... Have you seen him?
"That guy" being ...?
Miyazaki! Issei Miyazaki!!
This morning he looked like he'd been drinking.
It's like he'd been partying with a girl or something.
Sensei, Do you know what's going on?
......


What!? Don't tease me! Tell me what you can, please.
Oh, so it's him ♡

Sensei...
I'm becoming a
host to make
women laugh.
Never to make
them cry.
Never.

都立水商: The School of Water Business
"Don't Miss it! It's So Amazing Story"
Lessons 21 and 22:
Tanabe-sensei's Dream Girl



This scanlation is meant to be viewed as a slideshow on your computer. I've cut up most pages into panels. This took a ridiculous amount of effort. Tell me if it was worth it to you.

I don't pretend to be fluent in Japanese or any other language (maybe English?) There are certainly mistakes here. I scanlated this because I really love this series, and now that Tama-Scans has quit on it, it seems to be me or nobody now.

This arc happens to be the last chapter in Volume 2 and the first in Volume 3, so I've included the Volume 3 front cover.

The Old Gringo
http://www.oldgringo2009.50megs.com

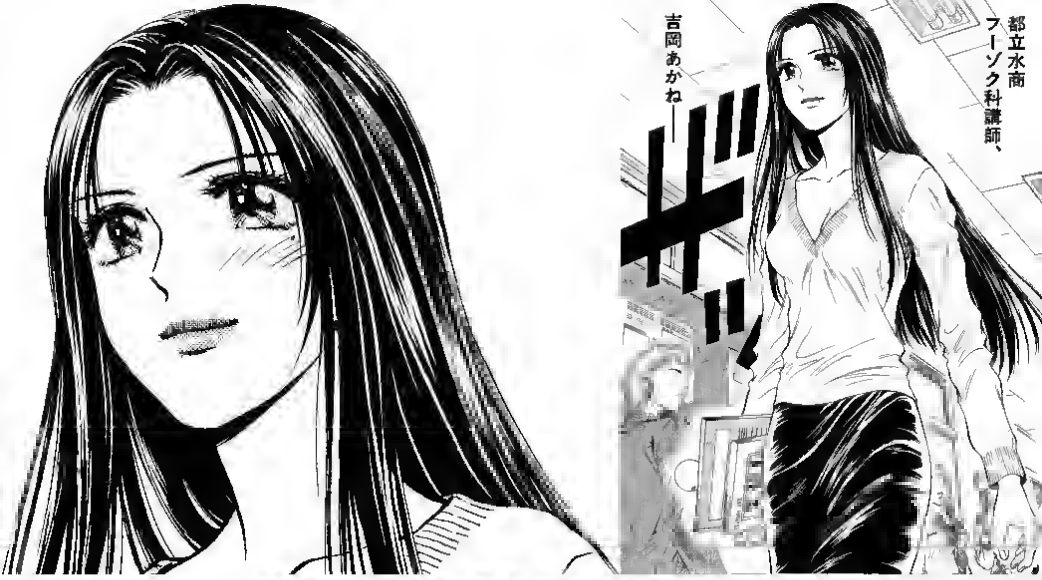
LESSON 21 Frustration...?

Well, again...
Why?
チ
だら
だら

キーン
コーン
カーン
コーン
都立 小商業高等学校
ガヤ
ガヤ
ガヤ

As she enters the school, after she passes, they turn and ask—

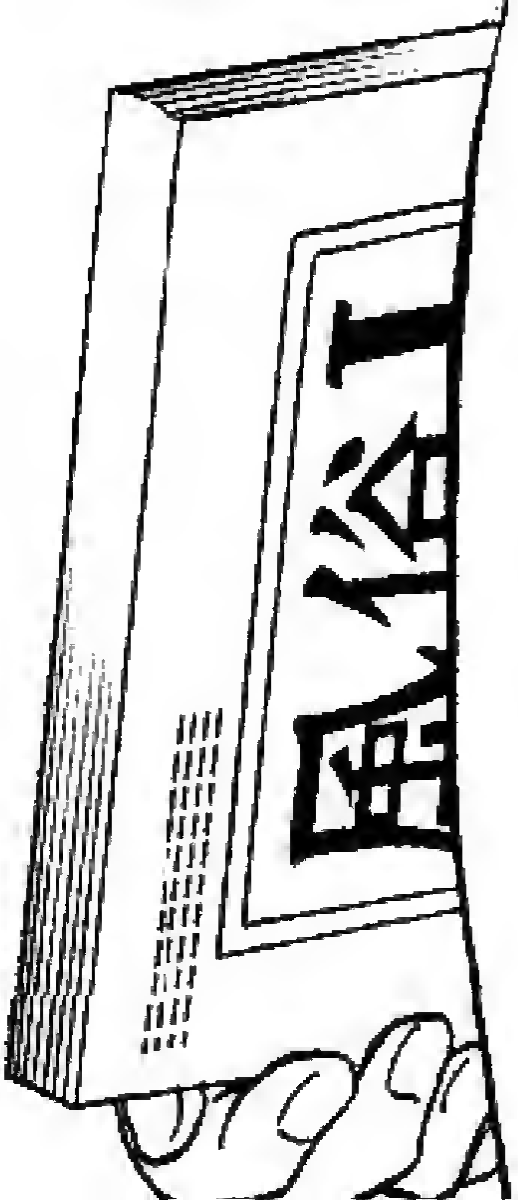
Who is that woman

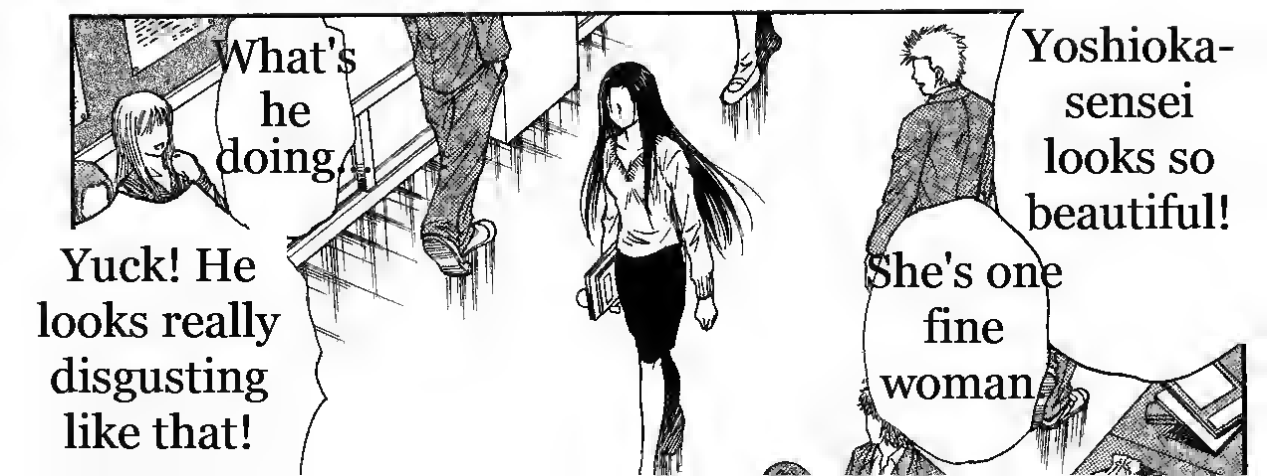


She is the Mizusho High Fūzoku Course Lecturer...

風俗I

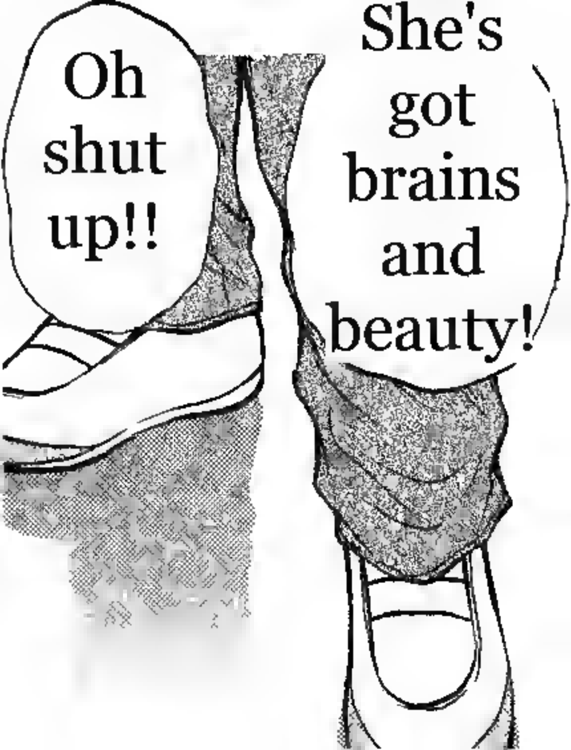
Fūzoku I

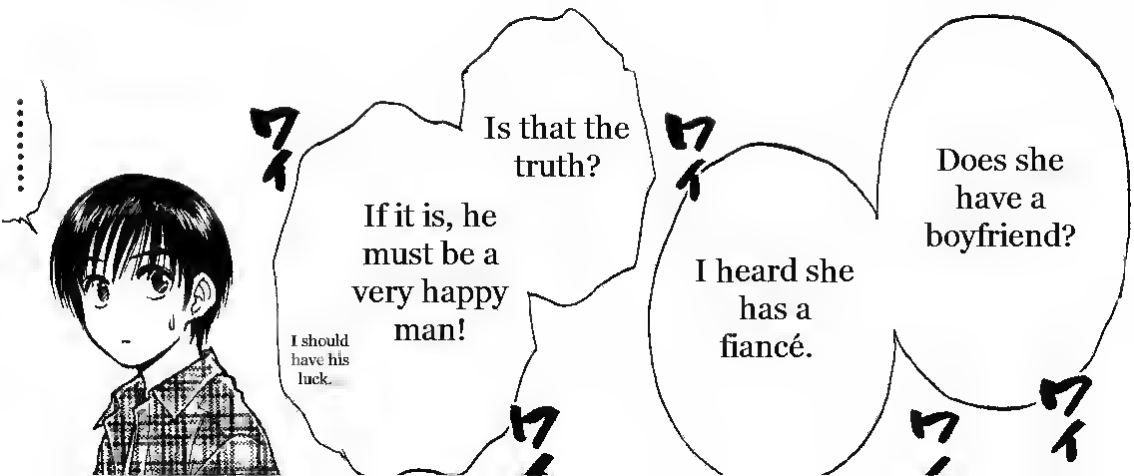


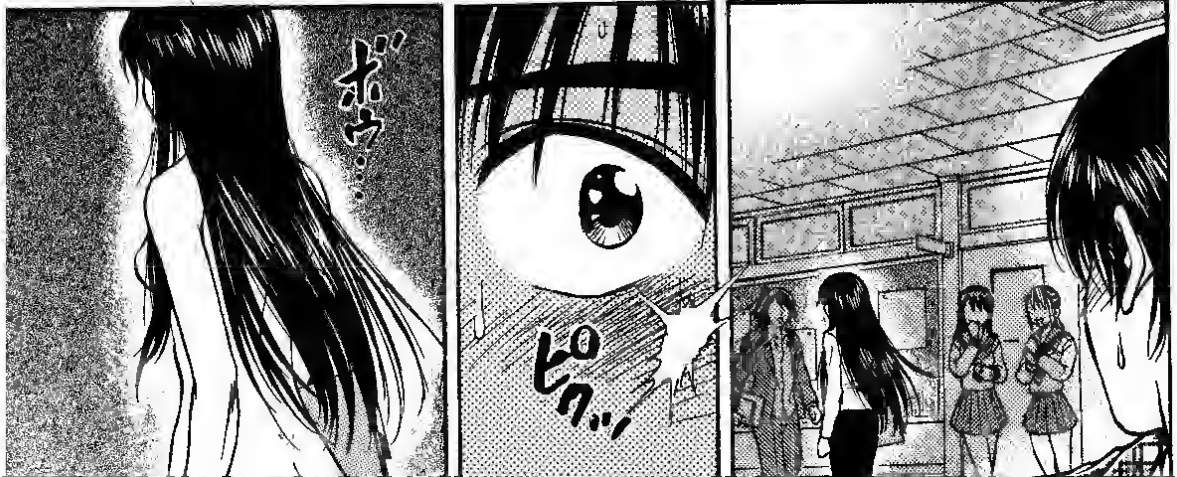

What's he doing...
Yuck! He looks really disgusting like that!
Yoshioka-sensei looks so beautiful!
She's one fine woman.

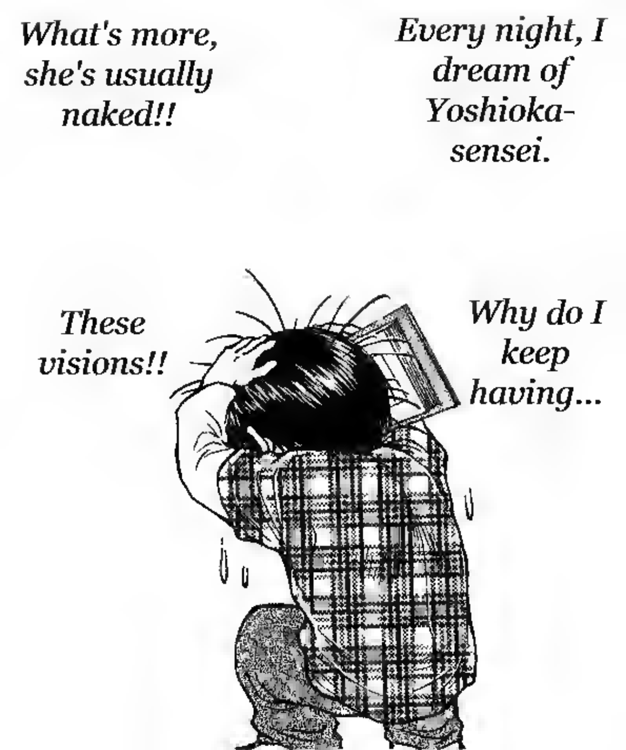
I heard it was Nakasu.
Wherever it was, she was Number One.
Before she came here, Yoshioka-sensei was Yoshiwara's No. 1 Soapgirl.
Eh? I heard it was Susukino.

She would be like a white dove in a flock of black crows.
That's what she wrote.
Last year you could buy her?
No shit!?


She's got brains and beauty!
Oh shut up!!


Does she have a boyfriend?
I heard she has a fiancé.
Is that the truth?
If it is, he must be a very happy man!
I should have his luck.


ボウ…
ビクッ…


Every night, I dream of Yoshioka-sensei.
What's more, she's usually naked!!
Why do I keep having...
These visions!!

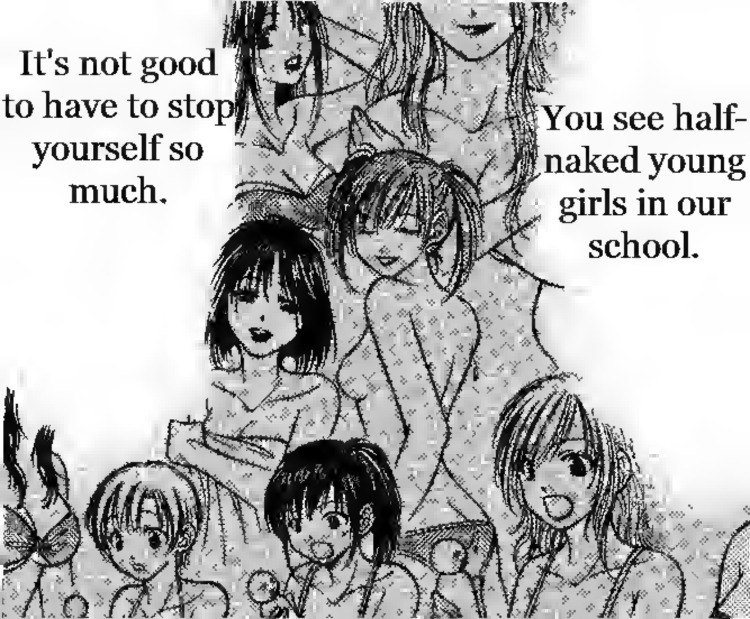
I had that one hallucination back when school began.
But now I have more and more of them...!

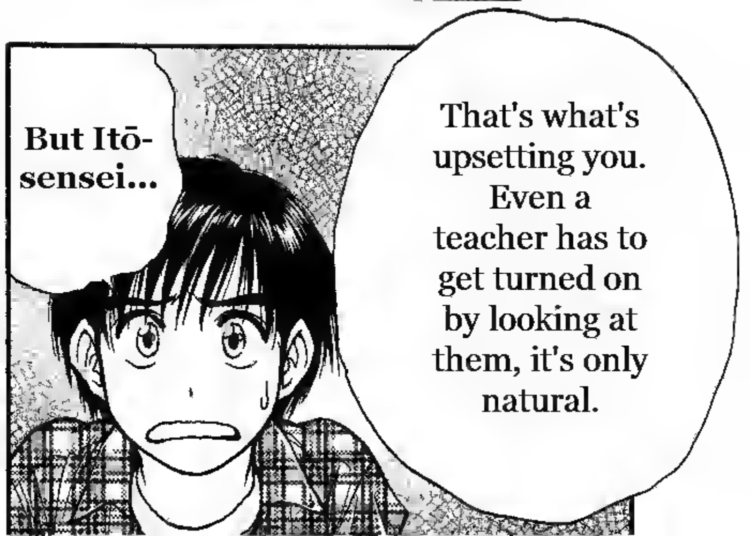
What's going on with me!!

Sign: ______________

Frustration!
Frustration is your problem.

What gave you that idea?
Anyone can see it.
ガタッ


You see half-naked young girls in our school.
It's not good to have to stop yourself so much.


That's what's upsetting you. Even a teacher has to get turned on by looking at them, it's only natural.
But Itō-sensei...

What!?
As I said, unending frustration.

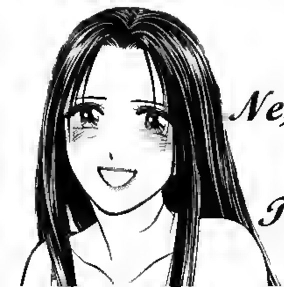
Just how have you been relieving your tensions afterward?
Four or five times you say, and that one time, that's not a big thing.

You're still *masturbating*!?
With... myself?
ぺしっ

Here? In *Kabuki-chō!?*
It's only one small step outside to health massage, image clubs, pink salons!!

Seriously!?
I haven't used any of those places yet...

Eh?
Eh!?
Eh?
A teacher at Mizushō without any experience with the water trade?
Let's go!! Let's go right now!!
Aren't you coming with me?
It's natural!!
Kabuki-chō—
わはははは



Ne, sensei...

Tanabe-sensei...

Ahhh!?
Fashion Health
ファッションヘルス
Shinjuku Girls Academy
新宿女学園
30 Minutes ¥7,000
30分¥7000~

New First Image Club (2nd Floor)
新イメクラ宣言
Nurse Pain-Love
ナース苦愛
2F
Nurse Club
入会金無料
5000~
Introductory Fee:
What!?

Tanabe-sensei is just screaming "Aaaaaaah!!"

The sign reads:
Kōkyū Sōpurando
Roiserubarebora
which means:
Luxury Soapland
Roiserubarebora

The last word or words I can't translate, but it seems to be a foreign word or words contorted to fit into Japanese.

Where to begin...
ヒラヒラ
ヤヨム
ふぶ
忠兵庵
洞く

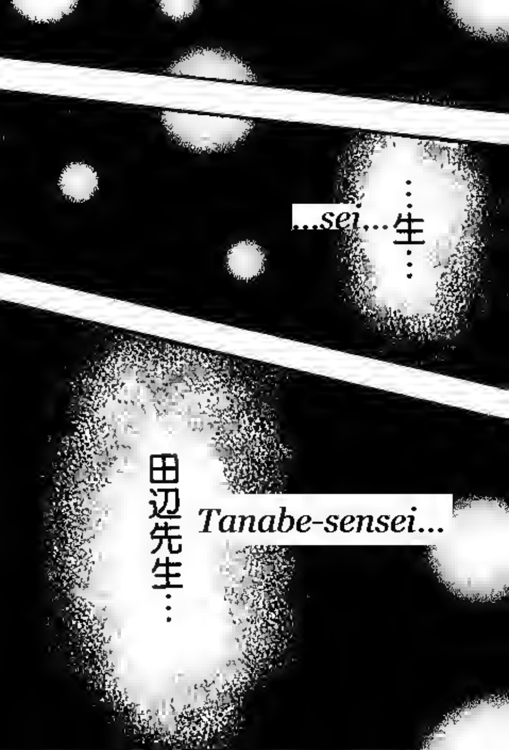
ほわ
ほわ
ほわ

3231-XXXX
Wahaha, satisfaction, satisfaction♥
……

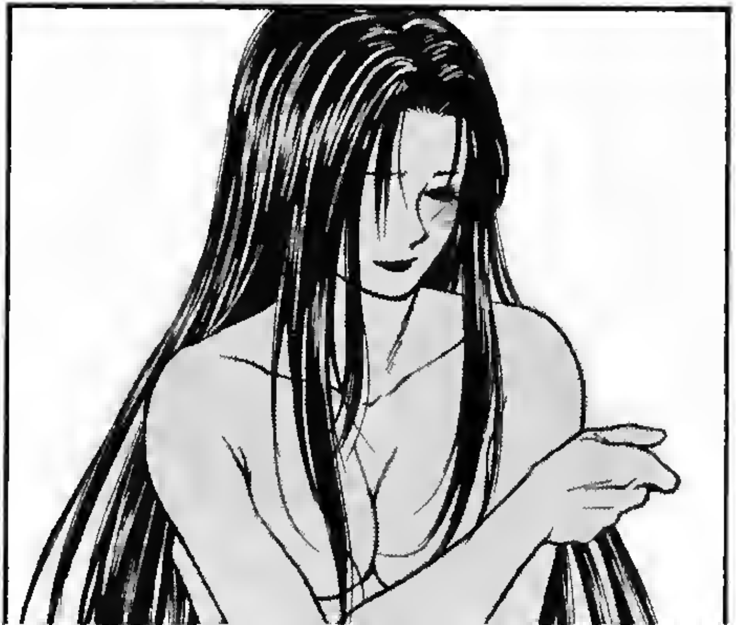
After that, do you think you'll sleep soundly tonight?
Eh, maybe···

Still, I guess I won't have those dreams now.
To be sure, that was quite an experience.
It was disgusting.
はふ

Throb!
…?
……
…??
Throb throb
For the time being…
Probably that will settle my mind…
—?

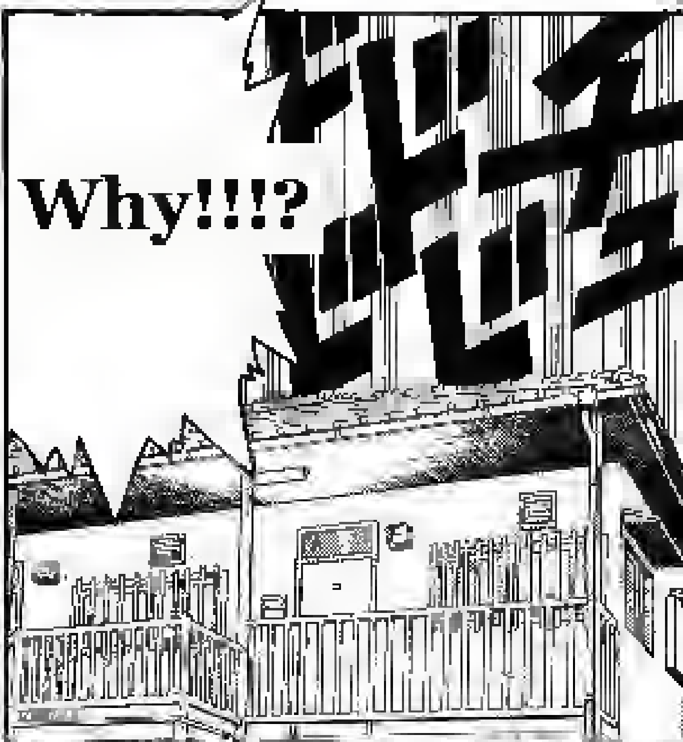

…生…
...sei...
田辺先生…
Tanabe-sensei...

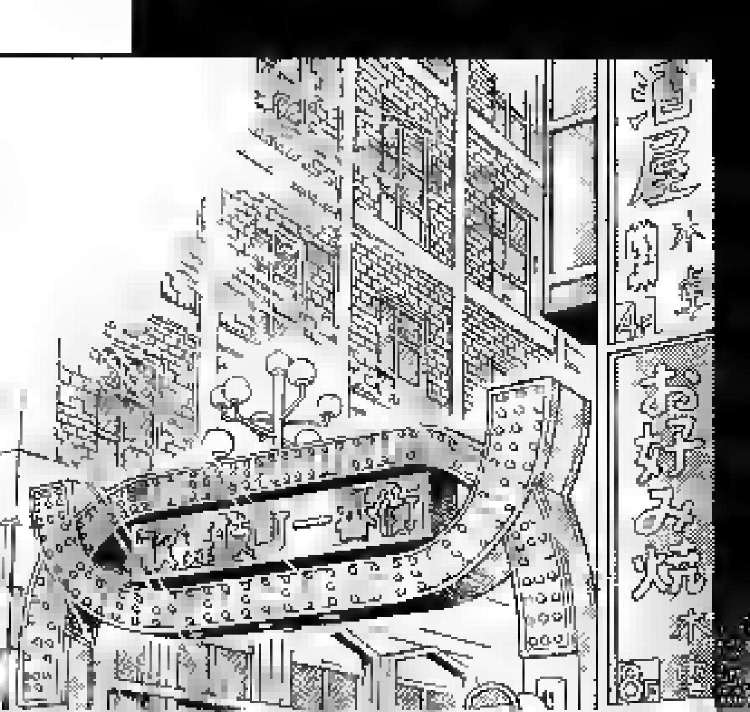
田辺先生
ne
ねェ



Tanabe-Sensei......

チュン
チュン
チチ
チチ
チチ
...why...

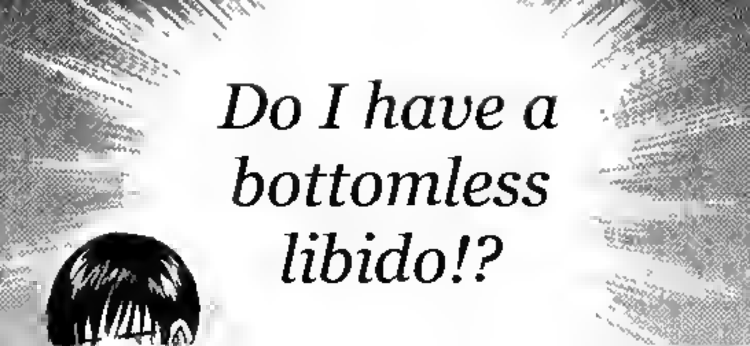

Why!!!?

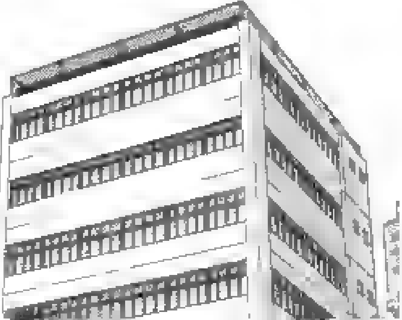

お好み焼

げえ

Is that Tanabe-sensei? Does he do things like that?
へろりん
What's up with him?

What is it…
…Am I…


Do I have a bottomless libido!?



It will be hard to look at Yoshioka-sensei's

14

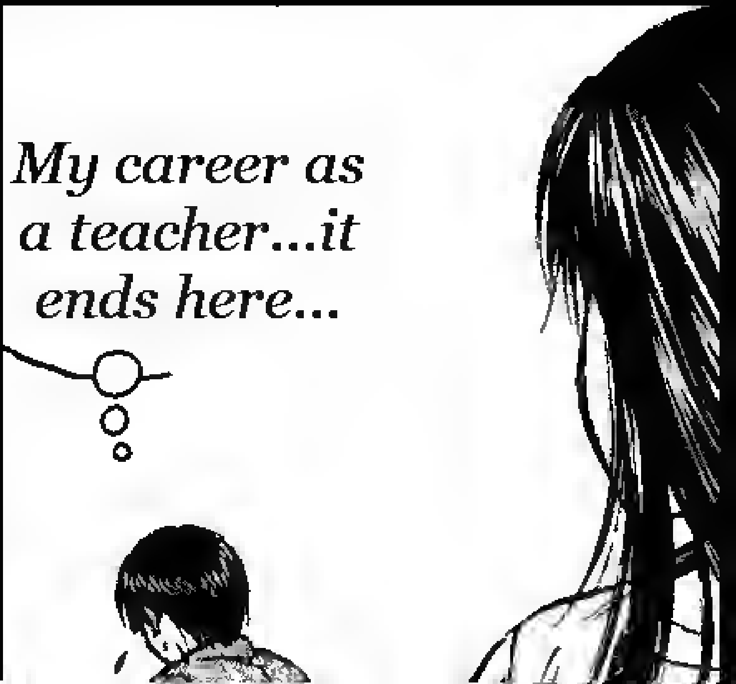
Soon it will be a year since...

I knew I would be partnered with a vocational instructor, but...
Last year at about this time...
We had the first meeting for the establishment of the Metropolitan School for the Water Trades.
第一回都立水商業高等学校
設立準備委員会々場
主催・教育委員会

It was clear...
This place was a trap the principal of my last school hoped that I, Tanabe Keisuke, would fall into...

This was exile.

I had no drive left.
すでに、
いた。


My career as a teacher...it ends here...

Ow!?

Sit up straight! It looks better and it's better for your back.

Don't you think so?

That was how I met Yoshioka-sensei.

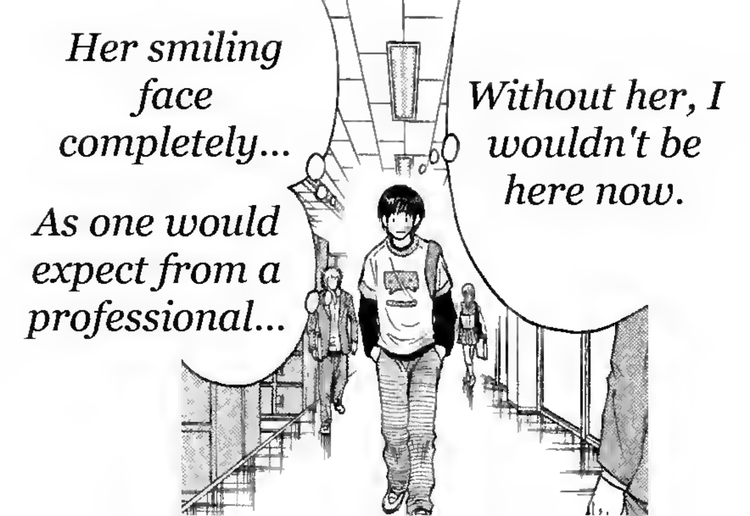
I'd almost forgotten that. Thank you, Yoshioka-sensei.
She got me fired up to work again.

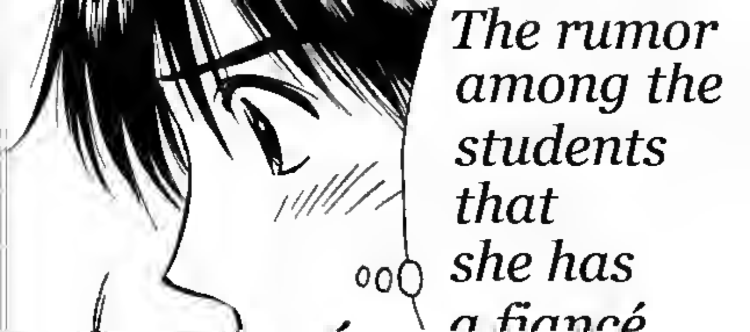
Sometimes,
when you show
that innocent,
smiling face—

She made such an impression on me...

It was then I began to hazily see what was in my heart...

I didn't notice until now that I started laughing again when we were together for the first time.


Her smiling face completely...
As one would expect from a professional...
Without her, I wouldn't be here now.


The rumor among the students that she has a fiancé

Such a man would have to be...
Probably it's just idle talk.

throb!

な…なんだ?
What is it?

ドクン
トクン
トクン
トクン

Infirmary
保健室

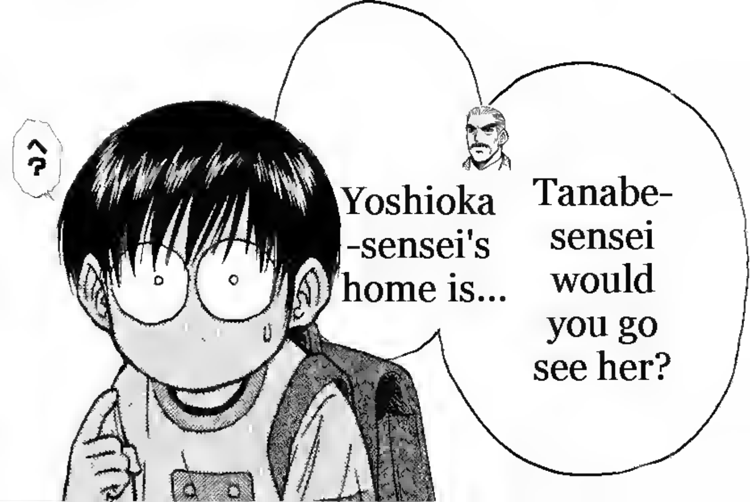
保健室
Are you sick?
Ah, Kōchō-sensei, Itō-sensei...

Are you really all right?
Not really, just a little chest

First Yoshioka -sensei and now
Eh?!

I'm a little worried about...
And since you're already late...
E-eh!?
I need to contact her...
She still has not come back to work.

—Yes.だ



Tanabe-sensei would you go see her?
Yoshioka-sensei's home is...
へ?